

Uradni list

Evropske unije

L 411

Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 49

30. december 2006

Vsebina

I Akti, katerih objava je obvezna

- ★ Uredba Sveta (ES) št. 1988/2006 z dne 21. decembra 2006 o spremembi Uredbe (ES) št. 2424/2001 o razvoju druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II) 1
- ★ Uredba Sveta (ES) št. 1989/2006 z dne 21. decembra 2006 o spremembi Priloge III k Uredbi (ES) št. 1083/2006 o splošnih določbah o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu in Kohezijskem skladu in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1260/1999 6
- ★ Uredba Sveta (ES) št. 1990/2006 z dne 21. decembra 2006 o izvajanju Protokola št. 4 o jedrski elektrarni Ignalina v Litvi k Aktu o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovaške in Slovenije k Evropski uniji „načrt Ignalina“ 10
- ★ Uredba Sveta (ES) št. 1991/2006 z dne 21. decembra 2006 o spremembi Uredbe (EGS) št. 2092/91 o ekološki pridelavi kmetijskih proizvodov in označevanju tovrstno pridelanih kmetijskih proizvodov in živil ⁽¹⁾ 18

II Akti, katerih objava ni obvezna

Svet

2006/1006/ES:

- ★ Sklep Sveta z dne 21. decembra 2006 o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem v zvezi z začasno uporabo Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo na eni strani ter vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani 27

Akti, sprejeti v skladu z naslovom VI Pogodbe o Evropski uniji

- ★ Sklep Sveta 2006/1007/PNZ z dne 21. decembra 2006 o spremembi Sklepa 2001/886/PNZ o razvoju druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II) 78

⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP.

Cena naročnine 2006 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	19 uradnih jezikov EU	1 000 EUR na leto (*)
Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	19 uradnih jezikov EU	100 EUR na mesec (*)
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni CD-ROM	19 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	19 uradnih jezikov EU	700 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	19 uradnih jezikov EU	70 EUR na mesec
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	19 uradnih jezikov EU	400 EUR na leto
Uradni list EU, serija C, samo papirna različica	19 uradnih jezikov EU	40 EUR na mesec
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni CD-ROM	19 uradnih jezikov EU	500 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S), razpisi za javna naročila, CD-ROM, 2 izdaji na teden	Večjezično: 20 uradnih jezikov EU	360 EUR na leto (= 30 EUR na mesec)
Uradni list EU, serija C – natečaji	20 uradnih jezikov EU	50 EUR na leto
Pravni red, posebna izdaja, papirna različica	Bolgarščina in romunščina	2 000 EUR

(*) Prodaja po številki: — do 32 strani: 6 EUR
— od 33 do 64 strani: 12 EUR
— več kot 64 strani: cena se določi glede na posamezen primer

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 19 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo (ES) št. 930/2004, objavljeno v Uradnem listu L 169 z dne 1. maja 2004, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v malteščini, zato se Uradni list v malteškem jeziku objavlja posebej. Po analogiji se bo to pravilo od 1. januarja 2007 uporabljalo tudi za irski jezik.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – Razpisi za javna naročila) zajema vseh 20 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem CD-ROM-u.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Plačljive publikacije, ki jih izdaja Urad za publikacije, so na voljo na naših prodajnih mestih. Seznam prodajnih mest je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/sales_agents_sl.html

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. Ta spletna stran omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletno stran <http://europa.eu>



I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA SVETA (ES) št. 1988/2006**z dne 21. decembra 2006****o spremembi Uredbe (ES) št. 2424/2001 o razvoju druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II)**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 66 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta¹,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Sklep Sveta 2001/886/PNZ z dne 6. decembra 2001 o razvoju druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II)² in Uredba Sveta (ES) št. 2424/2001³ predstavljata potrebno pravno podlago, ki omogoča vključitev sredstev, potrebnih za razvoj SIS II, v proračun Evropske unije in izvršitev zadevnega dela proračuna. Veljavnost Uredbe (ES) št. 2424/2001 in Sklepa 2001/886/PNZ se izteče dne 31. decembra 2006.
- (2) Ker bo razvoj SIS II trajal dlje, kakor je bilo sprva predvideno, bodo ustrezna odobrena sredstva morala biti na voljo tudi po 31. decembru 2006.
- (3) Zato bi bilo treba obdobje veljavnosti Uredbe (ES) št. 2424/2001 podaljšati, tako da bo Komisija proračun lahko izvršila po letu 2006, da bi projekt razvoja SIS II, vključno z vzpostavitvijo komunikacijske infrastrukture, zaključili.

¹ Mnenje Evropskega parlamenta z dne.... (še ni objavljeno v Uradnem listu).

² UL L 328, 13.12.2001, str. 1.

³ UL L 328, 13.12.2001, str. 4.

- (4) V Sklepih Sveta z dne 29. aprila 2004 je navedeno, da se v fazi razvoja SIS II centralna enota SIS II nahaja v Franciji, pomožna centralna enota pa v Avstriji, in sicer ob upoštevanju nekaterih dogovorov, ki ji bo treba sprejeti pred začetkom obratovanja naprave. Za operativno upravljanje in povezovanje naprave s Komisijo sta odgovorni Francija oziroma Avstrija.
- (5) Prav tako je potrebno, da se Komisiji poveri odgovornost za pripravo tehnične vključitve v SIS II, in sicer zlasti vključitve držav članic, ki so k Evropski uniji pristopile leta 2004.
- (6) Uredbo (ES) št. 2424/2001 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (7) Ta uredba ne posega v sprejemanje zakonodajnih instrumentov za vzpostavitev, delovanje in uporabo SIS II v prihodnosti.
- (8) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola o stališču Danske, ki je priložen k Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, Danska ne sodeluje pri sprejemanju te uredbe, ki zato zanjo ni zavezujoča in se zanjo ne uporablja. Glede na to, da ta uredba nadgrajuje schengenski pravni red na podlagi določb naslova IV tretjega dela Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, se Danska v skladu s členom 5 navedenega protokola v roku šestih mesecev po sprejetju te uredbe odloči, ali jo bo prenesla v svojo nacionalno pravo.
- (9) Ta uredba ter sodelovanje Združenega kraljestva pri njenem sprejetju in uporabi ne vplivata na dogovore o delnem sodelovanju Združenega kraljestva v schengenskem pravnem redu, kakor je opredeljeno v Sklepu Sveta 2000/365/ES z dne 29. maja 2000 o prošnji Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske za sodelovanje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda¹.

¹ UL L 131, 1.6.2000, str. 43.

- (10) Irska sodeluje pri sprejetju te uredbe v skladu s členom 5 Protokola o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, in členoma 5(1) in 6(2) Sklepa Sveta 2002/192/ES z dne 28. februarja 2002 o prošnji Irske, da sodeluje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda¹.
- (11) Kar zadeva Islandijo in Norveško, ta uredba predstavlja razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma med Svetom Evropske unije in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o pridružitvi obeh k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda², ki sodijo v področje iz točke G člena 1 Sklepa Sveta 1999/437/ES³ z dne 17. maja 1999 o nekaterih izvedbenih predpisih za uporabo navedenega sporazuma.
- (12) Kar zadeva Švico, ta uredba predstavlja razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma, podpisanega med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, ki sodijo v področje iz točke G člena 1 Sklepa Sveta 1999/437/ES v povezavi s členom 4(1) Sklepa Sveta 2004/860/ES o podpisu in o začasni uporabi nekaterih določb navedenega sporazuma v imenu Evropske skupnosti⁴ –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

¹ UL L 64, 7.3.2002, str. 20.

² UL L 176, 10.7.1999, str. 36.

³ UL L 176, 10.7.1999, str. 31.

⁴ UL L 370, 17.12.2004, str. 78.

Člen 1

Uredba (ES) št. 2424/2001 se spremeni:

1. v členu 2 se doda naslednji stavek:

"Razvijanje vključuje pripravo tehnične vključitve v SIS II, zlasti vključitve držav članic, ki so k Evropski uniji pristopile leta 2004.";

2. doda se naslednji člen:

"Člen 4a

1. Brez poseganja v odgovornost Komisije za razvoj SIS II se v času razvijanja sistema centralna enota SIS II nahaja v Strasbourgu (Francija), pomožna centralna enota pa v Sankt Johann im Pongau (Avstrija).
2. Francija in Avstrija zagotovita ustrezno infrastrukturo in sredstva za sprejem centralne enote oziroma pomožne centralne enote SIS II v času razvijanja sistema.
3. Nacionalni organ, ki zagotovi infrastrukturo in sredstva iz odstavka 2, lahko prejme nepovratna sredstva Skupnosti za pripravo in vzdrževanje naprave ali za zagotavljanje drugih storitev, potrebnih za sprejem SIS II v času njegovega razvijanja.";

3. v členu 7 se drugi odstavek nadomesti z naslednjim:

"Veljati preneha 31. decembra 2008.".

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v državah članicah v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti.

V Bruslju, 21. decembra 2006

Za Svet

Predsednik

J. KORKEAOJA

UREDBA SVETA (ES) št. 1989/2006**z dne 21. decembra 2006****o spremembi Priloge III k Uredbi (ES) št. 1083/2006
o splošnih določbah o Evropskem skladu za regionalni razvoj,
Evropskem socialnem skladu in Kohezijskem skladu
in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1260/1999**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije¹ in zlasti člena 4(3) Pogodbe,ob upoštevanju Akta o pristopu Bolgarije in Romunije² in zlasti člena 56 Akta,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 56 Akta o pristopu Svet sprejme potrebne akte, kadar je treba akte, ki ostanejo veljavni po 1. januarju 2007, zaradi pristopa prilagoditi, Akt o pristopu ali njegove priloge pa prilagoditev ne predvidevajo, razen če je izvirni akt sprejela Komisija.
- (2) Uredba Sveta (ES) št. 1083/2006³ opredeljuje splošna pravila, ki urejajo pomoč iz Evropskega sklada za regionalni razvoj, Evropskega socialnega sklada in Kohezijskega sklada, ter njihove cilje. V skladu s členom 53 Priloga III k tej uredbi na podlagi objektivnih meril določa zgornje meje, ki veljajo za stopnje sofinanciranja operativnih programov, in sicer po državah članicah in ciljeh. Priloga III k Uredbi (ES) št. 1083/2006 je treba prilagoditi, da se upošteva pristop Bolgarije in Romunije k Evropski uniji.

¹ UL L 157, 21.6.2005, str. 11.

² UL L 157, 21.6.2005, str. 203.

³ UL L 210, 31.7.2006, str. 25.

- (3) Treba je zagotoviti, da se tehnične prilagoditve strukturnih skladov in Kohezijskega sklada sprejmejo čim prej, da bi lahko Bolgarija in Romunija predložili programske dokumente od dneva njunega pristopa k Evropski uniji.
- (4) Uredbo (ES) št. 1083/2006 je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloga III k Uredbi (ES) št. 1083/2006 se nadomesti z besedilom Priloge k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati le pod pogojem in z dnem začetka veljave Pogodbe o pristopu Bolgarije in Romunije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. decembra 2006

Za Svet

Predsednik

J. KORKEAOJA

PRILOGA**„PRILOGA III****Zgornje meje, ki veljajo za stopnje sofinanciranja
(iz člena 53)**

Merila	Države članice	ESRR in ESS Odstotek upravičenih izdatkov	Kohezijski sklad Odstotek upravičenih izdatkov
(1) Države članice, katerih BDP na prebivalca za obdobje 2001–2003 ni presegal 85 % povprečja EU-25 v istem obdobju.	Bolgarija, Češka, Estonija, Grčija, Ciper, Latvija, Litva, Madžarska, Malta, Poljska, Portugalska, Romunija, Slovenija, Slovaška	85 % za cilja „konvergenca“ in „regionalna konkurenčnost in zaposlovanje“	85 %
(2) Države članice, razen tistih iz (1), upravičene do prehodne ureditve v okviru Kohezijskega sklada na dan 1. januarja 2007.	Španija	80 % za regije „konvergence“ in regije „v postopnem uvajanju“ v okviru cilja „regionalna konkurenčnost in zaposlovanje“ 50 % za cilj „regionalna konkurenčnost in zaposlovanje“ izven regij „v postopnem uvajanju“	85 %

Merila	Države članice	ESRR in ESS Odstotek upravičenih izdatkov	Kohezijski sklad Odstotek upravičenih izdatkov
(3) Države članice, razen tistih iz (1) in (2).	Belgija, Danska, Zvezna republika Nemčija, Francija, Irska, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Avstrija, Finska, Švedska in Združeno kraljestvo	75 % za cilj „konvergenca“	-
(4) Države članice, razen tistih iz (1) in (2).	Belgija, Danska, Zvezna republika Nemčija, Francija, Irska, Italija, Luksemburg, Nizozemska, Avstrija, Finska, Švedska in Združeno kraljestvo	50 % za cilj „regionalna konkurenčnost in zaposlovanje“	-
(5) Najbolj oddaljene regije iz člena 299(2) Pogodbe, upravičene do dodatne dodelitve za te regije iz točke 20 Priloge II.	Španija, Francija in Portugalska	50 %	-
(6) Najbolj oddaljene regije iz člena 299(2) Pogodbe.	Španija, Francija in Portugalska	85 % za cilja „konvergenca“ in „regionalna konkurenčnost in zaposlovanje“	-

“

UREDBA SVETA (ES) št. 1990/2006**z dne 21. decembra 2006****o izvajanju Protokola št. 4****o jedrski elektrarni Ignalina v Litvi k****Aktu o pristopu Češke, Estonije, Cipra,****Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske,****Slovaške in Slovenije k Evropski uniji "načrt Ignalina"**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Akta o pristopu iz leta 2003 ter zlasti njegovega člena 56 in Protokola št. 4 k Aktu,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 z dne 25. junija 2002 o finančni uredbi, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti¹ (v nadaljnjem besedilu "finančna uredba"),

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES, Euratom) št. 2342/2002 z dne 23. decembra 2002 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje finančne uredbe²,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropska unija se je obvezala, da bo še naprej zagotavljala ustrezno dodatno pomoč Evropske skupnosti za napore Litve v zvezi z razgradnjo jedrske elektrarne Ignalina tudi po pristopu k Uniji v obdobju do leta 2006 in naprej. Ta obveza je bila uradno sprejeta s Protokolom št. 4 o jedrski elektrarni Ignalina v Litvi, ki je priložen Aktu o pristopu iz leta 2003.

¹ UL L 248, 16.9. 2002, str.1.

² UL L 357, 31.12.2002, str.1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES, Euratom) št. 1248/2006 (UL L 227, 19.8. 2006, str. 3).

- (2) Ob upoštevanju te solidarnosti, ki jo je izrazila Unija, se Litva obvezuje, da bo zaprla enoto 1 jedrske elektrarne Ignalina pred letom 2005 in enoto 2 do 31. decembra 2009 ter nato ti enoti razgradila. Za obdobje 2004–2006 je bil uveden program pomoči s proračunom v višini 285 milijonov EUR.
- (3) Razgradnja jedrske elektrarne Ignalina z dvema reaktorjema vrste RBMK z močjo 1500 MW, ki sta bila podedovana od nekdanje Sovjetske zveze, je brez primere in za Litvo pomeni izjemno finančno breme, ki je nesorazmerno z velikostjo in gospodarsko močjo države. Razgradnja se bo nadaljevala po izteku sedanje finančne perspektive Skupnosti.
- (4) V skladu s Protokolom št. 4 bo načrt Ignalina neprekinjeno potekal v obdobju 2004–2006 in se nadaljeval po letu 2006 v skladu s postopkom, določenim v členu 56 Akta o pristopu iz leta 2003. Ta podaljšan načrt bo temeljil na enakih elementih in načelih kakor načrt 2004–2006.
- (5) Zato je treba sprejeti pravila za izvajanje dodatne pomoči Skupnosti v obdobju 2007–2013, ki bodo obravnavala posledice zaprtja in razgradnje jedrske elektrarne Ignalina.
- (6) V skladu s Protokolom št. 4 bodo v obdobju naslednje finančne perspektive povprečna skupna sredstva, namenjena podaljšanju načrta Ignalina, zadostovala. Načrtovanje teh virov je utemeljeno na dejanskih plačilih in absorpcijski sposobnosti.
- (7) Protokol št. 4 omogoča drugačne poti, po katerih se lahko pomoč izvaja za doseg zgoraj navedenih ciljev; ena med njimi je neposredna dostava pomoči Litvi s pomočjo nacionalnega upravljalvskega organa, ki je popolnoma decentraliziran in je izvajal letne programe v obdobju 2004–2006. Tako v Litvi obstaja primerna izvajalna struktura za namen izvajanja ukrepov iz Protokola št. 4 na nacionalni ravni, in sicer s pomočjo nacionalne agencije v skladu s prenosom nalog izvrševanja proračuna skladno s členi 53(2) in 54(2)(c) finančne uredbe.
- (8) Mednarodni podporni skladi, ki jih upravlja Evropska banka za obnovo in razvoj (EBRD), delujejo že vrsto let. Skupnost največ vlaga v te sklade, zlasti prek programa Phare.
- (9) Zato je treba predvideti prispevek iz splošnega proračuna Evropske unije za financiranje razgradnje jedrske elektrarne Ignalina za obdobje od 2007 do 2013.

- (10) Finančna pomoč je lahko še naprej na razpolago kot prispevek Skupnosti Mednarodnemu podpornemu skladu za razgradnjo Ignalina, ki ga upravlja EBRD.
- (11) Načrt Ignalina vključuje tudi ukrepe, ki v obdobju pred zaprtjem in med razgradnjo reaktorjev uslužbencem elektrarne pomagajo vzdrževati visoko raven varnosti obratovanja v jedrski elektrarni Ignalina.
- (12) Med nalogami EBRD je upravljanje javnih sredstev, namenjenih programom za razgradnjo jedrskih elektrarn, in spremljanje finančnega poslovanja teh programov s ciljem čim boljše porabe javnih sredstev. Med drugim EBRD izvaja naloge v zvezi s proračunom, ki jih ji je naložila Komisija v skladu z zahtevami člena 53(7) finančne uredbe.
- (13) Razgradnja jedrske elektrarne Ignalina bo opravljena v skladu z zakonodajo o okolju, zlasti Direktive Sveta 85/337/EGS z dne 27. junija 1985 o presoji vplivov nekaterih javnih in zasebnih projektov na okolje¹.
- (14) Referenčni finančni znesek v smislu točke 38 Med-institucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in zdravem finančnem upravljanju² je vključen v to uredbo za celotno trajanje načrta, brez vpliva na pooblastila proračunskega organa, kakor so opredeljena v Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti.
- (15) Ukrepe, potrebne za izvajanje te uredbe je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o postopkih za izvrševanje Komisiji podeljenih pooblastil³–

¹ UL L 175, 5.7. 1985, str. 40. Direktiva, kakor je bila nazadnje spremenjena z Direktivo 2003/35/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 156, 25.6. 2003, str. 17).

² UL C 139, 14.6. 2006, str. 1.

³ UL L 184, 17.7.1099, str. 23. Sklep, kakor je bil spremenjen s Sklepom 2006/512/ES (UL L 200, 22.7.2006, str. 11).

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Ta uredba določa podrobna pravila za izvajanje Protokola št. 4 o jedrski elektrarni Ignalina v Litvi, ki je priložen Aktu o pristopu iz leta 2003, v obdobju 2007–2013.

Ta pravila zagotavljajo neprekinjeno nadaljevanje in podaljšanje "načrta Ignalina" v skladu s členom 3 Protokola št. 4.

Člen 2

Načrt Ignalina med drugim vključuje ukrepe, ki podpirajo razgradnjo jedrske elektrarne Ignalina (ne da bi pri se tem povečala jedrska nevarnost), ukrepe za podporo organom na področju jedrske varnosti pri ocenjevanju varnosti in izdaji dovoljenj za projekte razgradnje, ukrepe za sanacijo okolja v skladu s pravnim redom EU in za posodobitev obstoječih proizvodnih zmogljivosti, ki so potrebne za nadomestitev proizvodnih zmogljivosti dveh reaktorjev elektrarne Ignalina, ter druge ukrepe, ki izhajajo iz odločitve o zaprtju in razgradnji te elektrarne in ki prispevajo k potrebnemu prestrukturiranju, sanaciji okolja in posodobitvi sektorjev proizvodnje, prenosa in distribucije energije v Litvi, kakor tudi k večji varnosti oskrbe z energijo in k izboljšanju energetske učinkovitosti v Litvi.

Načrt Ignalina vključuje tudi ukrepe, ki v obdobju pred zaprtjem in med razgradnjo reaktorjev uslužbencem elektrarne pomagajo vzdrževati visoko raven varnosti obratovanja v jedrski elektrarni Ignalina.

Člen 3

1. Finančni referenčni znesek, potreben za izvajanje načrta Ignalina, predvidenega v členu 2, za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013, znaša po trenutno veljavnih cenah¹ 837 milijonov EUR.
2. Letna odobrena sredstva dodeli proračunski organ v mejah finančnega okvira.

¹ 743 milijonov EUR po cenah iz leta 2004.

3. Znesek odobrenih sredstev za program Ignalina se lahko ponovno preuči v obdobju od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2013, da se upošteva zabeležen napredek pri izvajanju programa ter se zagotovi, da načrtovanje in dodelitev sredstev temeljita na dejanskih finančnih potrebah in absorpcijski sposobnosti.

Člen 4

Prispevek po načrtu Ignalina lahko za določene ukrepe znaša do 100 % skupnih izdatkov. Storiti je treba vse potrebno, da se nadaljuje postopek sofinanciranja, ki je bil uveden pri predpristopni pomoči in pri pomoči, ki je bila dana v obdobju 2004-2006 za napore Litve pri razgradnji, kakor tudi, da se pritegne sofinanciranje iz drugih virov, kadar je to ustrezno.

Člen 5

1. Ukrepi v okviru načrta Ignalina se določijo in izvajajo v skladu z določbami členov 53(2) in 54(2)(c) finančne uredbe.
2. Finančna pomoč za ukrepe v okviru načrta Ignalina ali njeni deli se lahko dajo na razpolago kot prispevek Skupnosti Mednarodnemu podpornemu skladu za razgradnjo Ignaline, ki ga upravlja EBRD.
3. Ukrepi in finančna pomoč v okviru načrta Ignalina se odobrijo v skladu s členom 4 Sklepa 1999/468/ES.

Člen 6

1. Javna pomoč iz nacionalnih in mednarodnih virov ter virov Skupnosti za:
 - sanacijo okolja v skladu s pravnim redom EU in ukrepe posodobitve termoelektrarne Elektrenai v Litvi kot ključne nadomestitve proizvodne zmogljivosti dveh reaktorjev jedrske elektrarne Ignalina, in
 - razgradnjo jedrske elektrarne Ignalinaje združljiva s pravili notranjega trga, kakor to določa Pogodba.

2. Javna pomoč iz nacionalnih in mednarodnih virov ter virov Skupnosti, ki je podpora naporom Litve za reševanje posledic zaprtja in razgradnje jedrske elektrarne Ignalina, je lahko glede na posamezni primer združljiva s pravili Pogodbe v zvezi z notranjim trgov, zlasti javna pomoč za večjo varnost oskrbe z energijo.

Člen 7

Če je oskrba z energijo v Litvi motena, se do 31. decembra 2012 uporablja zaščitna klavzula iz člena 37 Akta o pristopu iz leta 2003 ne glede na določbe člena 1 Protokola št. 4.

Člen 8

1. Komisija lahko revidira uporabo pomoči bodisi neposredno s pomočjo svojega osebja bodisi s pomočjo drugih zunanjih organov, ki jih sama izbere. Takšna revizija se opravi kadar koli med trajanjem sporazuma ali v obdobju petih let od datuma plačila preostalega zneska. Če je potrebno, lahko rezultati teh revizij pripeljejo do odločb za izterjavo s strani Komisije.
2. Osebe Komisije in zunanje osebe, ki ga je Komisija pooblastila, ima ustrezno pravico dostopa, zlasti do pisarn upravičenca in vseh informacij, vključno s tistimi v elektronski obliki, ki so potrebne za izvedbo takšnih revizij.

Računsko sodišče ima enake pravice, zlasti dostopa, kakor jih ima Komisija.

Za zaščito finančnih interesov Evropske unije pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi lahko Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF) v okviru tega načrta opravi preglede in inšpekcije na kraju samem, skladno z Uredbo Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi¹.

¹ UL L 292, 15.11.96, str. 2.

3. Pri ukrepih Skupnosti, ki se financirajo na podlagi te uredbe, pomeni izraz nepravilnost iz člena 1(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti¹ katero koli kršitev določb zakonodaje Skupnosti ali kršitev pogodbenih obvez, ki so posledica dejanja ali opustitve dejanja s strani gospodarskega subjekta, ki ima ali bi lahko imelo vpliv na splošni proračun Evropskih skupnosti ali na proračune, ki jih upravljajo Evropske skupnosti, zaradi neupravičene postavke izdatkov, ali na proračune, ki jih upravljajo druge mednarodne organizacije v imenu Evropskih skupnosti.
4. Sporazumi med Skupnostjo in EBRD o zagotovitvi sredstev Skupnosti za Mednarodni podporni sklad za razgradnjo Ignaline predvidevajo ustrezne ukrepe za zaščito finančnih interesov Skupnosti pred goljufijami, korupcijo in drugimi nepravilnostmi ter omogočajo Komisiji, OLAF in Računskemu sodišču, da opravljajo preglede na kraju samem.

Člen 9

Komisija zagotovi izvajanje te uredbe ter v rednih časovnih presledkih poroča Evropskemu Parlamentu in Svetu. Komisija opravi vmesni pregled, kakor je predvideno s členom 3.

Člen 10

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

¹ UL L 312, 23.12. 1995, str. 1.

V Bruslju, 21. decembra 2006

Za Svet

Predsednik

J. KORKEAOJA

UREDBA SVETA (ES) št. 1991/2006**z dne 21. decembra 2006****o spremembi Uredbe (EGS) št. 2092/91 o ekološki pridelavi kmetijskih proizvodov
in označevanju tovrstno pridelanih kmetijskih proizvodov in živil****(Besedilo velja za EGP)**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 37 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta¹,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Zaradi poenostavitve in splošne skladnosti bi bilo treba pospešiti izvajanje Evropskega akcijskega načrta za ekološko pridelovanje hrane in kmetovanje na podlagi oprijemljivih ukrepov.
- (2) Ekološkim proizvodom, uvoženim v Evropsko skupnost, bi bilo treba dovoliti vstop na trg Skupnosti z označbo s sklicevanjem na ekološko kmetovanje, če so bili proizvedeni v skladu s pravili pridelave in če so bili podvrženi kontrolnim sistemom, ki so v skladu z zakonodajo Skupnosti ali so enakovredni kontrolnim sistemom po zakonodaji Skupnosti.
- (3) Tretje države, katerih standardi pridelave in kontrolni sistemi so enakovredni tistim, ki se uporabljajo v Skupnosti, bi bilo treba priznati in objaviti njihov seznam. Kontrolne organe ali kontrolne organe oblasti, pristojne za izvajanje kontrol v državah, ki niso na seznamu priznanih tretjih držav, bi bilo treba prav tako priznati in uvrstiti na seznam. Izvajalcem iz tretjih držav, ki pridelujejo neposredno v skladu s pravili Skupnosti, bi morali dovoliti, da svoje dejavnosti predložijo kontrolnim organom in kontrolnim organom oblasti, ki jih je v ta namen priznala Komisija.

- (4) Uredba (EGS) št. 2092/91 z dne 24. junija 1991 o ekološki pridelavi kmetijskih proizvodov in označevanju tovrstno pridelanih kmetijskih proizvodov in živil² predvideva možnost, da države članice pod določenimi pogoji do 31. decembra 2006 uvoznikom za posamezne proizvodeodobrijo dovoljenja za dajanje na trg Skupnosti. Zato bi bilo navedeno uredbo treba spremeniti tako, da bi se trenutno uvozno shemo nadomestilo s shemo, ki se bo uporabljala po tem datumu.
- (5) Da ne bi prekinili mednarodne trgovine, bi bilo treba podaljšati možnost, da države članice za vsak primer posebej uvoznikom še naprej podeljujejo dovoljenja za dajanje teh proizvodov na trg Skupnosti, dokler ne bodo uvedeni potrebni ukrepi za delovanje nove uvozne sheme, še posebej v zvezi s priznavanjem kontrolnih organov in kontrolnih organov oblasti, pristojnih za izvajanje kontrol v državah, ki niso na seznamu priznanih tretjih držav.
- (6) Uredbo (EGS) št. 2092/91 bi bilo treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (EGS) št. 2092/91 se spremeni:

1. v členu 10(1) se točka (b) nadomesti z naslednjim:

"(b) so ti proizvodi podvrženi sistemu nadzora iz člena 9 ali so bili uvoženi v skladu s členom 11;

vendar se v primeru uvoza proizvodov v skladu s členom 11(6) sistem nadzora izvaja v skladu z zahtevami, ki so enakovredne tistim iz člena 9, zlasti odstavka 4 člena 9.";

¹ Mnenje z dne 28. septembra 2006 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

² UL L 198, 22.7.1991, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 780/2006 (UL L 137, 25.5.2006, str. 9).

2. člen 11 se nadomesti z naslednjim:

"Člen 11

1. Proizvod, uvožen iz tretje države, se lahko da na trg Skupnosti z označbo s sklicevanjem na postopek ekološke pridelave, pod pogojem da:
 - (a) je proizvod skladen z določbami iz členov 5 in 6 te uredbe;
 - (b) so vsi izvajalci, vključno z izvozniki, predložili svoje dejavnosti kontrolnemu organu ali kontrolnemu organu oblasti, priznanemu v skladu z odstavkom 2; in
 - (c) lahko zadevni izvajalci uvoznikom ali nacionalnim organom v vsakem trenutku predložijo dokazila, na podlagi katerih je mogoče identificirati izvajalca, ki je izvedel zadnjo operacijo, vrsto ali serijo proizvodov pod njegovim nadzorom, ter preveriti, ali izvajalec izpolnjuje pogoje iz točk (a) in (b), ter obdobje veljavnosti.
2. Komisija v skladu s postopkom iz člena 14(2) prizna kontrolne organe in kontrolne organe oblasti iz odstavka 1(b), vključno s kontrolnimi organi in kontrolnimi organi oblasti iz člena 9, pristojne za izvajanje kontrol in izdajanje dokazil iz odstavka 1(c) v tretjih državah, ter sestavi seznam teh kontrolnih organov in kontrolnih organov oblasti.

Kontrolni organi so akreditirani po ustreznem Evropskem standardu EN 45011 ali zadnji različici ISO smernice 65 "Splošne zahteve za telesa, ki upravljajo s sistemi potrjevanja proizvodov", ki je bila objavljena v *seriji C Uradnega lista Evropske unije*. Dejavnosti kontrolnega organa so podvržene rednim ocenam na kraju samem, spremljanju in večletni ponovni oceni s strani akreditacijskega organa.

Pri preučevanju prošenj za priznanje Komisija pozove kontrolni organ ali kontrolni organ oblasti, da predloži vse potrebne informacije. Komisija lahko tudi pooblasti strokovnjake, da na kraju samem pregledajo pravila pridelave in kontrolne dejavnosti, ki jih v tretji državi izvaja zadevni kontrolni organ ali kontrolni organ oblasti.

Priznani kontrolni organi ali kontrolni organi oblasti zagotovijo ocenjevalna poročila, ki jih izda akreditacijski organ ali po potrebi pristojni organ, o redni oceni na kraju samem, spremljanju in večletni ponovni oceni njihovih dejavnostih.

Komisija s pomočjo držav članic na podlagi ocenjevalnih poročil zagotovi ustrezen nadzor priznanih kontrolnih organov in kontrolnih organov oblasti z rednimi pregledi njihovih priznanj. Vrsta nadzora se določi na podlagi ocene tveganja za nepravilnosti ali kršenje določb te uredbe oziroma na podlagi ocene tveganja za nepravilnosti ali kršenje določb, sprejetih na podlagi te uredbe.

3. Proizvod, uvožen iz tretje države, se prav tako lahko da na trg Skupnosti z označbo s sklicevanjem na postopek ekološke pridelave, pod pogojem da:
 - (a) je bil proizvod pridelan v skladu s standardi pridelave, ki so enakovredni pravilom pridelave, ki so v členih 5 in 6 določeni za ekološko pridelavo v Skupnosti;
 - (b) so bili izvajalci podvrženi kontrolnim ukrepom z enakovredno učinkovitostjo tistim iz členov 8 in 9 ter so se ti kontrolni ukrepi stalno in dejansko uporabljali;
 - (c) so izvajalci na vseh stopnjah pridelave, priprave in distribucije v tretji državi svoje dejavnosti predložili kontrolnemu sistemu, priznanemu v skladu z odstavkom 4, ali kontrolnemu organu in kontrolnemu organu oblasti, priznanemu v skladu z odstavkom 5; in

- (d) ima proizvod potrdilo o kontrolnem pregledu, ki so ga izdali pristojni organi, kontrolni organi ali kontrolni organi oblasti tretje države, priznani v skladu z odstavkom 4, ali ga je izdal kontrolni organ ali kontrolni organ oblasti, priznan v skladu z odstavkom 5; potrdilo potrjuje, da proizvod izpolnjuje pogoje iz tega odstavka.

Izvirnik potrdila mora spremljati blago do prostorov prvega prejemnika. Zatem mora uvoznik potrdilo hraniti najmanj dve leti in ga dati na razpolago kontrolnemu organu in po potrebi kontrolnemu organu oblasti.

4. Komisija lahko v skladu s postopkom iz člena 14(2) prizna tretje države, katerih sistem pridelave je v skladu s pravili z enakovredno učinkovitostjo kot pravila, določena v členih 5 in 6, in katerih kontrolni sistem je enakovreden tistemu iz členov 8 in 9, ter lahko oblikuje seznam takih držav. Ocena enakovrednosti upošteva smernice CAC/GL 32 *Codex Alimentarius*.

Pri preučevanju prošenj za priznanje Komisija pozove tretjo državo, da predloži vse potrebne informacije. Komisija lahko strokovnjakom poveri nalogo, da na kraju samem preučijo pravila pridelave in kontrolni sistem zadevne tretje države.

Tako priznane tretje države vsako leto do 31. marca Komisiji posredujejo strnjeno letno poročilo o izvajanju in izvrševanju njihovih kontrolnih sistemov.

Komisija s pomočjo držav članic na podlagi informacij iz letnih poročil zagotovi ustrezen nadzor priznanih tretjih držav z rednimi pregledi njihovih priznanj. Vrsta nadzora se določi na podlagi ocene tveganja za nepravilnosti ali kršenje določb te uredbe oziroma na podlagi ocene tveganja za nepravilnosti ali kršenje določb, sprejetih na podlagi te uredbe.

5. Za proizvode, ki niso uvoženi v skladu z odstavkom 1 in niso uvoženi iz tretje države, ki je priznana v skladu s členom 4, lahko Komisija v skladu s postopkom iz člena 14(2) prizna kontrolne organe ali kontrolne organe oblasti, vključno s kontrolnimi organi ali kontrolnimi organi oblasti iz člena 9, ki so pristojni za izvajanje kontrol in izdajanje potrdil v tretjih državah za namene iz odstavka 3, ter sestavi seznam teh kontrolnih organov ali kontrolnih organov oblasti. Ocena enakovrednosti upošteva smernice CAC/GL 32 *Codex Alimentarius*.

Komisija preuči vse prošnje za priznanje, ki jih vloži kontrolni organ ali kontrolni organ oblasti v tretji državi.

Pri preučevanju prošenj za priznanje Komisija pozove kontrolni organ ali kontrolni organ oblast, da predloži vse potrebne informacije. Dejavnosti kontrolnega organa ali kontrolnega organa oblasti so podvržene rednim ocenam na kraju samem, spremljanju in večletni ponovni oceni s strani akreditacijskega organa ali po potrebi s strani pristojnega organa. Komisija lahko strokovnjakom poveri nalogo, da na kraju samem preučijo pravila pridelave in kontrolne dejavnosti, ki jih v tretji državi izvajata zadevni kontrolni organ ali kontrolni organ oblasti.

Priznani kontrolni organi ali kontrolni organi oblasti o svojih dejavnostih zagotovijo ocenjevalna poročila, ki jih izda akreditacijski organ ali po potrebi pristojni organ o rednem ocenjevanju na kraju samem, spremljanju in večletni ponovni oceni.

Komisija s pomočjo držav članic na podlagi teh ocenjevalnih poročil zagotovi ustrezen nadzor priznanih kontrolnih organov ali kontrolnih organov oblasti z rednimi pregledi njihovih priznanj. Vrsta nadzora se določi na podlagi ocene tveganja za nepravilnosti ali kršenje določb te uredbe oziroma na podlagi ocene tveganja za nepravilnosti ali kršenje določb, sprejetih na podlagi te uredbe.

6. V obdobju, ki se začne 1. januarja 2007 in se konča 12 mesecev po objavi prvega seznama kontrolnih organov ali kontrolnih organov oblasti, priznanih v skladu s členom 5, pristojni organ države članice lahko dovoli uvoznikom – če so prijavili svoje dejavnosti v skladu s členom 8(1) – da v zadevni državi članici dajejo na trg proizvode, uvožene iz tretjih držav, ki niso uvrščene na seznam iz odstavka 4, če uvoznik predloži zadostne dokaze, iz katerih je razvidno, da so izpolnjeni pogoji iz točk (a) in (b) odstavka 3. Če ti pogoji več niso izpolnjeni, se dovoljenje takoj odvzame. Veljavnost dovoljenj se izteče najkasneje 24 mesecev po objavi prvega seznama kontrolnih organov ali kontrolnih organov oblasti, priznanih v skladu z odstavkom 5. Uvoženi proizvod ima potrdilo o kontroli, ki ga izda organ ali organ oblasti, ki je bil s strani pristojnega organa države članice odobren za izdajanje potrdil o kontroli.

Izvirnik potrdila mora spremljati blago do prostorov prvega prejemnika. Zatem mora uvoznik potrdilo hraniti najmanj dve leti in ga dati na razpolago kontrolnemu organu in po potrebi kontrolnemu organu oblasti.

Vsaka država članica obvesti druge države članice in Komisijo o vsakem dovoljenju, podeljenem v skladu s tem odstavkom, vključno z informacijami o standardih pridelave in zadevnem kontrolnem sistemu.

Na zahtevo države članice ali na pobudo Komisije dovoljenje, podeljeno v skladu s tem odstavkom, preuči odbor iz člena 14. Če pregled pokaže, da pogoji iz točk (a) in (b) odstavka 3 tega člena niso izpolnjeni, Komisija zahteva od države članice, ki je dovoljenje podelila, da ga umakne.

Veljavnost vseh dovoljenj za trženje proizvodov, uvoženih iz tretje države, ki so bila uvoznikom podeljena s strani pristojnega organa pred 31. decembrom 2006, se izteče najkasneje 31. decembra 2007.

7. Komisija v skladu s postopkom iz člena 14(2) sprejme podrobnejša pravila za uporabo tega člena in zlasti glede:

- (a) meril in postopkov, ki se jih upošteva v zvezi s priznavanjem tretjih držav ter kontrolnih organov in kontrolnih organov oblasti, vključno z objavo seznamov priznanih tretjih držav ter kontrolnih organov in kontrolnih organov oblasti;

- (b) dokazil iz odstavka 1 in potrdila iz odstavkov 3(d) in 6 tega člena, ob upoštevanju prednosti elektronskega izdajanja potrdil, ki vključuje tudi boljšo zaščito pred goljufijami.";

3. drugi pododstavek člena 16(3) se črta;

4. oddelek C Priloge III se spremeni:

- (a) v prvem odstavku se druga alineja nadomesti z naslednjim:

"– prvi prejemnik pomeni fizično ali pravno osebo iz člena 11(3)(d) in člena 11(6), ki se ji pošiljka dostavi in ki jo prevzame za nadaljnjo pripravo ali dajanje na trg Skupnosti"; in

- (b) v točki 5 se prvi odstavek nadomesti z naslednjim:

"Kontrolni organ ali kontrolni organ oblasti pregleda evidence blaga in finančne izkaze iz točke 2 oddelka C te priloge ter potrdilo iz člena 11(3)(d) oziroma 11(6) in dokazilo iz člena 11(1)".

Člen 2

Ta uredba začne veljati sedmi dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporabljeni se začne 1. januarja 2007.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 21. decembra 2006

Za Svet

Predsednik

J. KORKEAOJA

II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

SVET

SKLEP SVETA

z dne 21. decembra 2006

o sklenitvi Sporazuma v obliki izmenjave pisem
v zvezi z začasno uporabo Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju
med Evropsko skupnostjo na eni strani
ter vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani

(2006/1006/ES)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 300(2) v povezavi s členom 37 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Skupnost na eni strani ter vlada Danske in lokalna vlada Grenlandije na drugi strani so s pogajanjmi uskladili Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju, ki ribičem Skupnosti zagotavlja ribolovne možnosti v vodah, ki so v izključni ekonomski coni Grenlandije.
- (2) Kot posledica teh pogajanj je bil 2. junija 2006 parafiran nov Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju.
- (3) Ribiški sporazum med Evropsko gospodarsko skupnostjo na eni strani in vlado Danske ter lokalno vlado Grenlandije na drugi strani¹ je razveljavljen z novim Sporazumom o partnerstvu v ribiškem sektorju.

¹ UL L 29, 1.2. 1995, str. 9.

- (4) Četrty protokol o pogojih v zvezi z ribolovom, opredeljenih v Sporazumu o ribištvi med Evropsko gospodarsko skupnostjo ter vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije, kakor je bil spremenjen s Protokolom, sklenjenim z Uredbo Sveta št. 1245/2004¹, poteče 31. decembra 2006, in da bi se izognilo prekinitvi dostopa ribiških plovil Skupnosti do ribolovnih virov grenlandske izključne ekonomske cone, sta obe pogodbenici parafirali Sporazum v obliki izmenjave pisem o začasni uporabi novega sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju od 1. januarja 2007. Glede na nujnost zadeve je treba odobriti izjemo od roka šestih tednov iz odstavka I(3) Protokola o vlogi nacionalnih parlamentov v Evropski uniji, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbam o ustanovitvi Evropskih skupnosti.
- (5) V interesu Skupnosti je, da odobri Sporazum v obliki izmenjave pisem.
- (6) Treba je opredeliti način razdeljevanja ribolovnih možnosti med države članice –

SKLENIL:

Člen 1

Sporazum v obliki izmenjave pisem v zvezi z začasno uporabo Sporazuma o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo na eni strani ter vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani se odobri v imenu Skupnosti.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

Člen 2

Dodeljevanje ribolovnih možnosti, vključno z dovoljenji, pridobljenimi v skladu s Sporazumom iz člena 1, poteka v skladu s členom 20 Uredbe Sveta (ES) št. 2371/2002 z dne 20. decembra 2002 o ohranjanju in trajnostnem izkoriščanju ribolovnih virov v okviru skupne ribiške politike².

¹ UL L 237, 8.7.2004, str. 7.

² UL L 358, 31.12. 2002, str. 59.

Člen 3

Države članice, katerih plovila lovijo v skladu s tem sporazumom, Komisijo obvestijo o količinah posameznega staleža, ujetega v grenlandskem ribolovnem območju, v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 500/2001 z dne 14. marca 2001 o podrobnih pravilih za uporabo Uredbe Sveta (EGS) št. 2847/93 o nadzoru ulova z ribiškimi plovili Skupnosti v vodah tretjih držav in mednarodnih vodah¹.

Člen 4

Predsednik Sveta je pooblaščen za imenovanje oseb, pooblaščenih za podpis Sporazuma v obliki izmenjave pisem, ki je za Skupnost zavezujoč.

V Bruslju, 21. decembra 2006

Za Svet

Predsednik

J. KORKEAOJA

¹ UL L 73, 15.3.2001, str. 8.

Sporazum
v obliki izmenjave pisem v zvezi
z začasno uporabo Sporazuma
o partnerstvu v ribiškem sektorju
med Evropsko skupnostjo na eni strani
ter Vlado Danske in
lokalno vlado Grenlandije na drugi strani

A. Pismo Vlade Danske in lokalne vlade Grenlandije

Spoštovani,

glede na Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo na eni strani ter vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani, ki je bil parafiran dne 2. junija 2006, vključno s Protokolom in njegovimi prilogami, ki opredeljujejo ribolovne možnosti in finančni prispevek za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2012, Vas obveščam, da je lokalna vlada Grenlandije pripravljena začasno uporabljati Sporazum, in sicer od 1. januarja 2007 do začetka njegove veljavnosti v skladu s členom 16 Sporazuma, če je Evropska skupnost pripravljena storiti enako.

Ob tem se razume, da se prvi obrok finančnega prispevka iz člena 2 Protokola plača do 30. junija 2007.

Vljudno Vas prosim, da potrdite strinjanje Evropske skupnosti s takšno začasno uporabo.

S spoštovanjem,

Za vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije

Sporazum
o partnerstvu v ribiškem sektorju
med Evropsko skupnostjo na eni strani
ter Vlado Danske
in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“, in

VLADA DANSKE IN LOKALNA VLADA GRENLANDIJE, v nadaljnjem besedilu „Grenlandija“,

v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“,

STA SE –

OB UPOŠTEVANJU Protokola o posebni ureditvi za Grenlandijo,

OB SPOZNANJU, da želita Evropska skupnost in Grenlandija okrepiti medsebojne vezi in vzpostaviti partnerstvo in sodelovanje, ki bi pospešilo, dopolnilo in razširilo njune medsebojne odnose in sodelovanje, vzpostavljeno v preteklosti,

OB SKLICEVANJU na Sklep Sveta iz novembra 2001 o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski skupnosti,

OB UPOŠTEVANJU, da je Svet februarja 2003 priznal potrebo po širitvi in krepitvi prihodnjih odnosov med Evropsko skupnostjo in Grenlandijo, ob upoštevanju pomena ribiškega sektorja in potrebe po strukturnih reformah tega sektorja na Grenlandiji, ki temelji na celovitem partnerstvu za trajnostni razvoj,

OB UPOŠTEVANJU Skupne izjave Evropske skupnosti na eni strani ter vlade Danske in lokalne vlade Grenlandije na drugi strani z dne 27. junija 2006 o partnerstvu med Evropsko skupnostjo in Grenlandijo,

OB SKLICEVANJU na Sklep Sveta z dne 17. julija 2006 o odnosih med Evropsko skupnostjo na eni strani ter Grenlandijo in kraljevino Dansko na drugi strani,

OB SKLICEVANJU na položaj Grenlandije, ki je hkrati avtonomna in sestavni del ene izmed držav članic Skupnosti,

UPOŠTEVAJOČ splošen odnos med Skupnostjo in Grenlandijo in njuno skupno željo, da nadaljujeta to sodelovanje,

OB UPOŠTEVANJU Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu in Sporazuma za izvajanje določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu v zvezi z ohranjanjem in upravljanjem čezconskih staležev rib in izrazito selitvenih staležev rib,

ZAVEDAJOČ SE pomembnosti načel iz Kodeksa odgovornega ribištva, sprejetega na Konferenci FAO leta 1995,

ODLOČENI, da v skupnem interesu sodelujeta pri nadaljevanju odgovornega ribolova, da zagotovita dolgoročno ohranjanje in trajnostno izkoriščanje živih morskih virov,

V PREPRIČANJU, da mora takšno sodelovanje temeljiti na medsebojnem dopolnjevanju pobud in ukrepov, ki so v skladu s politiko in zagotavljajo sinergijo naporov, ne glede na to, ali se izvajajo skupaj ali posamično;

ODLOČENI, da za dosego teh ciljev nadaljujeta dialog, da bi izboljšali sektorsko ribiško politiko na Grenlandiji in določili primerna sredstva, ki bodo zagotavljala učinkovito izvajanje te politike ter vključitev gospodarskih subjektov in civilne družbe v proces,

V ŽELJI, da določita načine in pogoje, ki bodo urejali ribolovne dejavnosti plovil Skupnosti v grenlandski izključni ekonomski coni in podporo Skupnosti za nadaljevanje odgovornega ribolova v teh vodah,

TRDNO ODLOČENI, da si bosta prizadevali za tesnejše gospodarsko sodelovanje v ribiški industriji in z njo povezanih dejavnostih, z ustanovitvijo in razvijanjem skupnih podjetij, ki bodo vključevala družbe obeh pogodbenic, in spodbujanjem začasnih skupnih podjetij –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Področje uporabe in cilji

Ta sporazum uvaja načela, pravila in postopke, ki urejajo:

- gospodarsko, finančno, tehnično in znanstveno sodelovanje v ribiškem sektorju za zagotovitev, da bo izkoriščanje ribolovnih virov omogočilo pogoje za trajnostni gospodarski in socialni razvoj, vključno z razvojem grenlandskega ribiškega sektorja;
- pogoje za dostop ribiških plovil Skupnosti do grenlandske izključne ekonomske cone (v nadaljevanju „izključna ekonomska cona Grenlandije“);
- podrobna pravila za nadzor ribolova plovil Skupnosti v izključni ekonomski coni Grenlandije za zagotovitev skladnosti s pravili in pogoji, ki se uporabljajo zanje, učinkovitosti ukrepov za ohranjanje ribolovnih virov in upravljanje z njimi ter preprečevanja nezakonitega, neprijavljenega in zakonsko neurejenega ribolova;
- partnerstva med družbami, ki si prizadevajo za razvoj gospodarskih dejavnosti v ribiškem sektorju in z njim povezanih dejavnosti v skupnem interesu.

ČLEN 2

Opredelitev pojmov

V tem sporazumu, protokolu in prilogi:

- a) „grenlandski organi“ pomenijo lokalno vlado Grenlandije;
- b) „organi Skupnosti“ pomenijo Evropsko komisijo;
- c) „plovilo Skupnosti“ pomeni ribiško plovilo, ki pluje pod zastavo države članice Skupnosti in je registrirano v Skupnosti;

- d) „skupno podjetje“ pomeni vsako podjetje, ki ga ureja grenlandski zakon in vključuje enega ali več lastnikov ladij Skupnosti in enega ali več partnerjev na Grenlandiji, z namenom ribolova in morebitnega izkoriščanja grenlandskih ribolovnih kvot v izključni ekonomski coni Grenlandije s plovili, ki plujejo pod zastavo Grenlandije, za prednostno oskrbo trga Skupnosti;
- e) „začasni skupni podjemi“ pomenijo vsako združevanje na osnovi pogodbenega sporazuma z omejenim časom veljavnosti med lastniki ladij Skupnosti in fizičnimi ali pravnimi osebami na Grenlandiji, z namenom skupnega ribolova in izkoriščanja grenlandskih ribolovnih kvot s plovili, ki plujejo pod zastavo države članice Evropske skupnosti, ter delitve stroškov, dobička ali izgube pri skupnem izvajanju gospodarske dejavnosti, za prednostno oskrbo trga Skupnosti;
- f) „Skupni odbor“ pomeni odbor, sestavljen iz predstavnikov Skupnosti in Grenlandije, katerih funkcije so opisane v členu 10 tega sporazuma.

Člen 3

Načela, v skladu s katerimi se izvaja ta sporazum

1. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta zagotovili nadaljevanje odgovornega ribolova v izključni ekonomski coni Grenlandije po načelu nediskriminacije med različnimi ribiškimi flotami v teh vodah, brez poseganja v protokol.
2. Grenlandija bo nadaljevala z načrtovanjem sektorske ribiške politike in upravljala njeno izvajanje z letnimi in večletnimi programi glede na cilje, ki so opredeljeni z medsebojnim soglasjem pogodbenic. Pogodbenici bosta v ta namen nadaljevali politični dialog o potrebnih reformah. Grenlandski organi se obvezujejo, da bodo obvestili organe Skupnosti o sprejetju nadaljnjih bistvenih ukrepov na tem področju.
3. Pogodbenici na zahtevo ene od njiju sodelujeta, skupaj ali na enostransko pobudo, tudi pri izvajanju vrednotenja ukrepov, programov in dejavnosti, ki jih izvajata na podlagi določb tega sporazuma.

4. Pogodbenici se obvezujeta, da bosta zagotovili izvajanje tega sporazuma v skladu z načeli dobrega gospodarskega in družbenega upravljanja.

ČLEN 4

Sodelovanje na področju znanosti

1. V obdobju, ki ga zajema ta sporazum, Skupnost in Grenlandija spremljata razvoj stanja virov v izključni ekonomski coni Grenlandije; na zahtevo Skupnega odbora skupni znanstveni odbor pripravi poročilo na podlagi formalnih pogojev, ki jih določi navedeni odbor.
2. Na podlagi najboljšega strokovnega nasveta se pogodbenici medsebojno posvetujeta znotraj Skupnega odbora, nato pa Grenlandija sprejme ukrepe za ohranjanje in upravljanje, ki se ji zdijo potrebni za doseganje ciljev grenlandske ribiške politike.
3. Pogodbenici se obvezujeta, da se bosta medsebojno posvetovali, neposredno ali v okviru pristojnih mednarodnih organizacij, da zagotovita upravljanje in ohranjanje živih virov v izključni ekonomski coni Grenlandije in sodelujeta v ustreznih znanstvenih raziskavah.

ČLEN 5

Dostop do ribolovnih območij v izključni ekonomski coni Grenlandije

1. Grenlandija se obvezuje, da bo plovilom Skupnosti dovolila izvajanje ribolovnih dejavnosti v njeni izključni ekonomski coni v skladu s tem sporazumom, vključujoč Protokol in Prilogo. Grenlandski organi podelijo plovilom, ki jih določi Skupnost, dovoljenja, izdana v skladu s Protokolom, sorazmerno z ribolovnimi možnostmi, dodeljenimi v skladu s Protokolom.

2. Ribolovne možnosti, ki jih Grenlandija dodeljuje Skupnosti v skladu s tem Sporazumom, lahko izkoriščajo plovila, ki plujejo pod zastavo Norveške, Islandije ali Ferskih otokov in so tam registrirana, v obsegu, ki je potreben za pravilno delovanje ribiških sporazumov, ki jih je Skupnost sklenila s temi pogodbenicami. V ta namen se Grenlandija obvezuje, da bo plovilom, ki plujejo pod zastavo Norveške, Islandije in Ferskih otokov in so tam registrirana, dovolila izvajanje ribolovnih dejavnosti v njeni izključni ekonomski coni.
3. Za ribolovne dejavnosti, ki jih ureja ta sporazum, veljajo zakoni in predpisi Grenlandije. Grenlandski organi si prizadevajo za pridobitev pripomb organov Skupnosti o vseh spremembah navedene zakonodaje pred začetkom veljavnosti zakonodaje, razen če je namen zakonodaje takšen, da upravičuje hiter začetek veljavnosti brez kakršne koli zamude, ki jo lahko povzroči takšno posvetovanje z organi Skupnosti. Grenlandski organi vnaprej in pravočasno obvestijo organe Skupnosti o vseh spremembah navedene zakonodaje.
4. Grenlandija prevzame odgovornost za učinkovito izvajanje določb za nadzor ribolova, ki so določene v Protokolu. Plovila Skupnosti sodelujejo s pristojnimi organi, odgovornimi za izvajanje tega nadzora.
5. Organi Skupnosti se obvežejo, da bodo sprejeli vse ustrezne ukrepe za zagotovitev, da so plovila Skupnosti v skladu s tem sporazumom in zakonodajo, ki ureja ribolov v izključni ekonomski coni Grenlandije.

ČLEN 6

Dovoljenja

1. Plovila Skupnosti lahko ribolovne dejavnosti v izključni ekonomski coni Grenlandije izvajajo samo, če imajo veljavno ribolovno dovoljenje, ki je bilo izdano v skladu s tem sporazumom.
2. Postopek za pridobitev ribolovnega dovoljenja za plovilo, pristojbine ter načini plačevanja, ki jih uporabljajo lastniki ladij, so določeni v Prilogi k Protokolu.

3. Pogodbenici zagotavljata pravilno izvajanje teh postopkov in pogojev z ustreznim upravnim sodelovanjem med njunimi pristojnimi organi.

ČLEN 7

Finančni prispevek

1. Skupnost dodeli Grenlandiji finančni prispevek v skladu z določili in pogoji, določenimi v Protokolu in Prilogi. Ta enotni prispevek sestavljata dva povezana elementa:
 - (a) finančni prispevek za dostop plovil Skupnosti do grenlandskih ribolovnih območij, in
 - (b) finančna podpora Skupnosti za zagotovitev nadaljnjega odgovornega ribolova in trajnostnega izkoriščanja ribolovnih virov v izključni ekonomski coni Grenlandije.
2. Del finančnega prispevka iz odstavka 1(b) upravljajo grenlandski organi glede na cilje, ki so bili določeni z medsebojnim soglasjem pogodbenic v skladu s Protokolom in jih je treba doseči v okviru ribiške politike Grenlandije ter v skladu z letnim in večletnim programom njenega izvajanja.
3. Finančni prispevek Skupnosti se izplačuje v letnih zneskih v skladu s Protokolom. Ob upoštevanju določb tega sporazuma in Protokola se lahko finančni prispevek spremeni zaradi:
 - (a) izjemnih okoliščin, ki niso naravni pojavi in preprečijo ribolovne dejavnosti v izključni ekonomski coni Grenlandije;
 - (b) medsebojnega sporazuma med pogodbenicama o zmanjšanju ribolovnih možnosti, dodeljenih plovilom Skupnosti, zaradi upravljanja zadevnih staležev, če je to potrebno za ohranjanje in trajnostno izkoriščanje virov na podlagi najboljšega razpoložljivega znanstvenega mnenja;

- (c) posebne prednostne naloge Skupnosti o dostopu do dodatnih možnosti ulova, poleg tistih, ki jih določa Protokol tega sporazuma, predvidenih z medsebojnim soglasjem pogodbenic znotraj Skupnega odbora, kadar najboljše razpoložljivo znanstveno mnenje navaja, da stanje virov to dopušča;
- (d) ponovne ocene pogojev finančne podpore Skupnosti za izvajanje ribiške politike na Grenlandiji, če to upravičujejo rezultati letnega in večletnega programa, ki jih ugotovita pogodbenici;
- (e) začasne prekinitve izvajanja tega sporazuma v skladu s členom 13 Sporazuma.

ČLEN 8

Spodbujanje sodelovanja na ravni gospodarskih subjektov in civilne družbe

1. Pogodbenici spodbujata gospodarsko, trgovsko, znanstveno in tehnično sodelovanje v ribiškem sektorju in z njim povezanih sektorjih. Med seboj se posvetujeta za uskladitev različnih ukrepov, ki se lahko sprejmejo v ta namen.
2. Pogodbenici spodbujata izmenjavo informacij o ribolovnih tehnikah in orodju, postopkih konzerviranja ter industrijski predelavi ribiških proizvodov.
3. Pogodbenici spodbujata zlasti ustanavljanje začasnih skupnih podjetij in skupnih podjetij, ki so v obojestranskem interesu in v skladu z veljavno zakonodajo.

ČLEN 9

Poskusni ribolov

Pogodbenici spodbujata poskusni ribolov v izključni ekonomski coni Grenlandije. Pogodbenici skupaj izvajata poskusni ribolov v skladu s podrobnimi pravili iz Priloge k Protokolu.

ČLEN 10

Skupni odbor

1. Ustanovi se Skupni odbor, ki bo pogodbenicama služil kot forum za nadzor uporabe tega sporazuma in zagotovitev njegovega izvajanja.
2. Skupni odbor opravlja naslednje naloge:
 - (a) nadzira izpolnjevanje, razlago in uporabo Sporazuma ter zlasti določanje in oceno izvajanja letnega in večletnega programa iz člena 7(2);
 - (b) zagotavlja potrebne povezave za zadeve skupnega interesa na področju ribolova;
 - (c) deluje kot forum za usklajevanje in mirno reševanje sporov, ki lahko nastanejo zaradi razlage ali uporabe Sporazuma;
 - (d) pregleduje in s pogajanjem uskladi, kjer je to potrebno, raven obstoječih in novih ribolovnih možnosti za ustrezne staleže v izključni ekonomski coni Grenlandije na podlagi razpoložljivega znanstvenega mnenja, previdnostnega pristopa in potreb grenlandske ribiške industrije ter posledično ribolovnih možnosti, ki so dostopne Skupnosti, in, kjer je to primerno, finančnega prispevka iz Protokola;
 - (e) ocenjuje potrebo po vzpostavitvi obnovitvenih načrtov in dolgoročnih načrtov upravljanja za staleže, vključene v ta sporazum, za zagotavljanje trajnostnega izkoriščanja staležev in ohranitve vpliva ribolovnih dejavnosti na morske ekosisteme na trajnostnih ravneh;

- (f) nadzira vloge za ustanovitev začasnih skupnih podjetij in skupnih podjetij na podlagi tega sporazuma in zlasti presoja projekte, ki jih pogodbenici predložita za ustanovitev začasnih skupnih podjetij in skupnih podjetij v skladu z merili, določenimi v Prilogi k Protokolu tega sporazuma, in pregleduje dejavnosti plovil, ki pripadajo začasnim skupnim podjetjem in skupnim podjetjem in lovijo v izključni ekonomski coni Grenlandije;
 - (g) za vsak primer posebej določa ustrezne vrste, pogoje in druge parametre, ki so povezani s poskusnim ribolovom;
 - (h) dogovarja se o upravnih ukrepih v zvezi z dostopom ribolovnih plovil Skupnosti do izključne ekonomske cone Grenlandije in virov, vključno z dovoljenji, gibanjem ribolovnih plovil Skupnosti in poročanjem o ulovu;
 - (i) dogovarja se o načinih za izvajanje finančne podpore Skupnosti, namenjene zagotovitvi nadaljnjega odgovornega ribolova in trajnostnemu izkoriščanju ribolovnih virov v izključni ekonomski coni Grenlandije;
 - (j) ocenjuje pogoje finančne podpore Skupnosti za izvajanje ribiške politike na Grenlandiji, če to upravičujejo rezultati letnega in večletnega programa, ki jih ugotovita pogodbenici;
 - (k) katero koli drugo funkcijo, ki jo pogodbenici sporazumno določita.
2. Skupni odbor zaseda vsaj enkrat letno, izmenično v Skupnosti in na Grenlandiji, predseduje pa mu pogodbenica, ki gosti zasedanje. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko skliče tudi izredno zasedanje.
3. Skupni odbor sprejme svoj poslovnik.

ČLEN 11

Geografsko območje, na katerem se uporablja Sporazum

Ta sporazum se na eni strani uporablja na ozemljih, na katerih se uporablja Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti, pod pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, ter na drugi strani na ozemlju Grenlandije in v njeni izključni ekonomski coni.

ČLEN 12

Trajanje in odpoved

1. Ta sporazum se uporablja za obdobje šestih let od datuma začetka veljavnosti; v veljavi ostane za dodatna obdobja šestih let, razen če se Sporazum odpove v skladu z odstavkoma 2 in 3.
2. Ta sporazum lahko vsaka izmed pogodbenic odpove zlasti v primeru resnih okoliščin, kot so zmanjšanje zadevnega staleža ali neupoštevanje obvez, ki sta jih pogodbenici sprejeli glede boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in zakonsko neurejenemu ribolovu.
3. V primeru odpovedi Sporazuma iz razlogov, navedenih v odstavku 2, zadevna pogodbenica pisno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da odstopi od Sporazuma, vsaj šest mesecev pred dnevom izteka začetnega obdobja ali vsakega od dodatnih obdobj. V primeru odpovedi Sporazuma iz katerega koli drugega razloga je rok za uradno obvestilo devet mesecev.

ČLEN 13

Začasna prekinitev

1. Izvajanje tega sporazuma se lahko začasno prekine na pobudo ene izmed pogodbenic, če je po mnenju te pogodbenice druga pogodbenica resno kršila obveze iz tega sporazuma. Pri taki prekinitvi mora zadevna pogodbenica poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj šest mesecev pred začetkom veljave prekinitve. Po prejemu tega uradnega obvestila pogodbenici skličeta posvetovanja za mirno rešitev nesoglasij.

2. Plačilo finančnega prispevka iz člena 7 in ribolovne možnosti iz člena 5 se zmanjšajo sorazmerno, v skladu s trajanjem začasne prekinitve.

ČLEN 14

Protokol, Priloga in njeni Dodatki so sestavni del tega sporazuma.

ČLEN 15

Razveljavitev

Ribiški sporazum z dne 1. februarja 1985 med Evropsko skupnostjo in Grenlandijo o ribolovu v obalnih vodah Grenlandije se razveljavi in nadomesti s tem sporazumom.

ČLEN 16

Jezik in začetek veljavnosti

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v češkem, danskem, nizozemskem, angleškem, estonskem, finskem, francoskem, nemškem, grškem, madžarskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, malteškem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno, in začne veljati na dan, ko se pogodbenici uradno obvestita o zaključku postopkov, potrebnih v ta namen.

Protokol
o ribolovnih možnostih in finančnem prispevku,
predvidenih v Sporazumu o partnerstvu v ribiškem sektorju
med Evropsko skupnostjo na eni strani
ter Vlado Danske
in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani

ČLEN 1

Obdobje uporabe in ribolovne možnosti

1. Grenlandski organi od 1. januarja 2007 za obdobje šestih let ribiškimi plovili Skupnosti odobrijo izvajanje ribolovnih dejavnosti v mejah ribolovnih možnosti, določenih v poglavju I Priloge in tistih, določenih po odstavku 2.

Skupni odbor lahko revidira ravni ribolovnih možnosti, določenih v poglavju I Priloge.

2. Skupni odbor se najpozneje do 1. decembra 2007 in vsakega naslednjega leta dogovori o ribolovnih možnostih za vrste, navedene v poglavju I Priloge, za naslednje leto, pri čemer upošteva razpoložljivo znanstveno mnenje, previdnostni pristop, potrebe ribiške industrije in zlasti količine, določene v odstavku 7 tega člena.

Če je raven ribolovnih možnosti, ki jo določi Skupni odbor, nižja od ravni, določene v poglavju I Priloge, Grenlandija v naslednjih letih nadomesti Skupnost z ustreznimi ribolovnimi možnostmi ali v istem letu z drugimi ribolovnimi možnostmi.

Če se pogodbenici ne dogovorita o nadomestilu, se finančna ureditev, vključno s parametri za izračun vrednosti iz člena 2(1) tega protokola, sorazmerno prilagodi.

3. Kvota za kozice na vzhodni Grenlandiji se lahko nalovi na zahodnem delu Grenlandije, če so bili sporazumi o prenosu kvot med lastniki ladij Grenlandije in Evropske skupnosti določeni za vsako podjetje posebej. Grenlandski organi se zavezujejo, da bodo olajšali sklepanje takšnih sporazumov. Na območju zahodne Grenlandije je prenos kvot omejen na največ 2 000 ton letno. Za ribolov, ki ga izvajajo plovila Skupnosti, veljajo enaki pogoji, kot so opredeljeni v dovoljenju, izdanem grenlandskim lastnikom ladij, ob upoštevanju določb poglavja III Priloge.

4. Pooblastila za poskusni ribolov so v skladu s Prilogo dodelijo za poskusno obdobje največ šest mesecev.

5. Če pogodbenici menita, da so poskusne ribolovne dejavnosti dosegle pozitivne rezultate, grenlandski organi dodelijo 50% ribolovnih možnosti za nove vrste ladjevju Skupnosti do konca veljave tega protokola, z ustreznim povečanjem dela finančnega nadomestila iz člena 2.
6. Grenlandija ponudi Skupnosti dodatne možnosti ulova. Če Skupnost v celoti ali delno sprejme takšno ponudbo, se finančni prispevek iz člena 2(1) sorazmerno poveča. Postopek dodelitve dodatnih možnosti ulova je določen v Prilogi k temu protokolu.
7. Najmanjše količine za ohranjanje grenlandskih ribolovnih dejavnosti so določene na naslednjih ravneh za vsako leto:

Vrste (v tonah)	Zahodni stalež (NAFO 0/1)	Vzhodni stalež (ICES XIV/V)
Snežni pajek	4 000	
Trska	30 000 ¹	
Rdeči okun	2 500	5 000
Grenlandska morska plošča	4 700	4 000
Kozica	25 000	1 500

8. Grenlandija plovilom Skupnosti izda dovoljenja samo na podlagi tega protokola.

ČLEN 2

Finančni prispevek – Načini plačevanja

1. Finančni prispevek Skupnosti iz člena 7 Sporazuma znaša 85 843 464 EUR² za obdobje iz člena 1 tega protokola. K temu se doda finančna rezerva 9 240 000 EUR iz katere se, v skladu z načinom iz odstavka 3 spodaj, izplačajo plačila za količine trske in kapelana, ki jih je Grenlandija dejansko dala na razpolago in presegajo količine, določene v poglavju I Priloge k Protokolu.

¹ Lovi se lahko na vzhodu ali na zahodu

² K temu znesku se prištejejo naslednja sredstva:

- Znesek pristojbin, ki jih morajo lastniki ladij v skladu s točko 3 poglavja II Priloge plačati neposredno Grenlandiji, je ocenjen na približno 2 000 000 EUR letno.

2. Odstavek 1 zgoraj se uporablja v skladu z določbami člena 1(2), (5) in (6) ter člena 6 tega protokola. Skupni znesek finančnega prispevka, ki ga izplača Evropska skupnost, ne presega dvakratnega zneska, navedenega v členu 2(1).
3. Brez poseganja v člen 1(2), (5) in (6) tega protokola Skupnost v obdobju uporabe tega protokola plača finančni prispevek iz odstavka 1 zgoraj v obliki letnega zneska v višini 14 307 244 EUR. V zvezi s trsko in kapelanom Grenlandija vsako leto obvesti organe Skupnosti o količinah trske in kapelana, ki jih je dala na razpolago za ulov, ki presegajo količine iz poglavja I Priloge k Protokolu. Skupnost plača za te dodatne zneske 17,5 % vrednosti prvega iztovarjanja v višini 1 800 EUR na tono za trsko in 100 EUR na tono za kapelan, od česar se odštejejo pristojbine, ki jih plačajo lastniki ladij, do največ 1 540 000 EUR letno za kritje obeh vrst. Del te finančne rezerve, ki je v enem letu ostal neizkoriščen, se lahko prenese za plačilo dodatnih količin trske in kapelana, ki jih je Grenlandija dala na razpolago za ulov v naslednjih dveh letih.
4. Skupnost plača letni znesek finančnega prispevka najpozneje do 30. junija 2007 v prvem letu in najpozneje do 1. marca v naslednjih letih ter letni znesek finančne rezerve za trsko in kapelan do istih datumov ali kakor hitro je mogoče po uradnem obvestilu o razpoložljivosti zadevnih količin.
5. Ob upoštevanju člena 4 tega protokola je uporaba tega finančnega prispevka in finančne rezerve v polni pristojnosti grenlandskih organov, razen za letne zneske 500 000 EUR in 100 000 EUR, ki se uporabljajo za delovanje grenlandskega Inštituta za naravne vire in usposabljanje uradnikov v ribiškem sektorju, ter v letu 2007 za znesek 186 022 EUR, ki se uporabi za študije načrta upravljanja trske.

6. Finančni prispevek se plača na račun državne zakladnice, odprt pri finančni instituciji, ki jo določijo grenlandski organi.

ČLEN 3

Začasna ustavitev in revizija plačila finančnega prispevka zaradi višje sile

1. V primeru, da resne okoliščine, ki niso naravni pojav, preprečujejo ribolovne dejavnosti v izključni ekonomski coni Grenlandije, lahko Evropska skupnost po predhodnem posvetovanju pogodbenic, če je to izvedljivo, začasno zaustavi plačevanje finančnega prispevka iz člena 2(1) tega protokola, pod pogojem, da je Skupnost v celoti poravnala vse zneske, plačljive do dneva začasne zaustavitve plačevanja.
2. Finančni prispevek se začne ponovno izplačevati takoj, ko pogodbenici po posvetovanju sporazumno ugotovita, da okoliščin, ki so preprečevale izvajanje ribolovnih dejavnosti, ni več.
3. Veljavnost dovoljenj, dodeljenih plovilom Skupnosti v skladu s členom 5 Sporazuma, se podaljša za enako dolgo obdobje, kot je trajala začasna ustavitev ribolovnih dejavnosti.

ČLEN 4

Podpora za nadaljevanje odgovornega ribolova v izključni ekonomski coni Grenlandije

1. Vsako leto se znesek v višini 3 261 449 EUR (za leto 2007 izjemoma 3 224 244 EUR) finančnega prispevka iz člena 2(1) tega protokola nameni izboljšanju in izvajanju sektorske ribiške politike na Grenlandiji, da bi zagotovili nadaljevanje odgovornega ribolova v izključni ekonomski coni Grenlandije. Ta prispevek se upravlja z vidika ciljev, določenih z medsebojnim sporazumom med pogodbenicama, ter na to nanašajočih se letnih in večletnih programov.
2. Za namene odstavka 1 se Skupni odbor takoj, ko ta protokol začne veljati in najpozneje tri mesece po začetku njegove veljavnosti, dogovori o večletnem sektorskem programu in podrobnih pravilih za izvajanje, ki zajemajo zlasti:
 - (a) letne in večletne smernice za uporabo dela finančnega prispevka iz odstavka 1;

- (b) letne in večletne cilje, ki jih je treba doseči, da bi sčasoma zagotovili izvajanje odgovornega in trajnostnega ribolova, ob upoštevanju prednostnih nalog Grenlandije v okviru njene nacionalne ribiške politike ter vseh drugih politik, ki so povezane ali imajo vpliv na nadaljevanje odgovornega in trajnostnega ribolova;
 - (c) merila in postopke za vrednotenje vsakoletnih rezultatov.
3. Z vsemi predlaganimi spremembami večletnega sektorskega programa morata soglašati obe pogodbenici v okviru Skupnega odbora.
4. Grenlandija vsako leto dodeli del finančnega prispevka iz odstavka 1 za izvajanje večletnega programa. Za prvo leto uporabe Protokola se ta dodelitev sporoči Skupnosti istočasno z uradnim obvestilom za naslednje leto. Za vsako naslednje leto Grenlandija obvesti Skupnost o dodelitvi najpozneje 1. decembra predhodnega leta.
5. Evropska skupnost lahko z odobritvijo Skupnega odbora zahteva spremembo uporabe finančnega prispevka iz člena 2(1) tega protokola, če to upravičuje letna ocena doseženega napredka pri izvajanju večletnega sektorskega programa.

ČLEN 5

Spori – Začasna prekinitev uporabe Protokola

1. Vsak spor med pogodbenicama v zvezi z razlago določb tega protokola ali njegovo uporabo se rešuje s posvetovanjem pogodbenic v okviru Skupnega odbora, po potrebi na izrednem zasedanju.

2. Brez poseganja v člen 6 tega protokola se uporaba Protokola lahko začasno prekine na pobudo ene izmed pogodbenic, če je po mnenju te pogodbenice druga pogodbenica resno kršila obveze iz tega protokola in če s posvetovanjem v okviru Skupnega odbora iz odstavka 1 ni dosežena sporazumna rešitev spora.
3. Zadevna pogodbenica mora v primeru začasne prekinitev uporabe Protokola poslati uradno obvestilo o svoji nameri v pisni obliki vsaj tri mesece pred datumom, ko naj bi začasna prekinitev začela veljati.
4. V primeru začasne prekinitev pogodbenici nadaljujeta s posvetovanjem in poskušata doseči sporazumno rešitev spora. Če uspeša spor rešiti sporazumno, se Protokol znova začne uporabljati, znesek finančnega prispevka in ribolovne možnosti pa se znižajo sorazmerno in po načelu časovne porazdelitve glede na dolžino obdobja, v katerem je bila uporaba Protokola začasno prekinjena.

ČLEN 6

Začasna prekinitev uporabe Protokola zaradi neplačevanja

Če Skupnost ne opravi plačil iz člena 2 tega protokola, se lahko uporaba Protokola začasno prekine pod naslednjimi pogoji:

- (a) Pristojni grenlandski organi obvestijo organe Skupnosti o neplačevanju. Organi Skupnosti ustrezno preverijo zadevo in, če je potrebno, poravnajo obveznost najpozneje v 30 delovnih dneh od prejema obvestila o neplačevanju.
- (b) Če plačila niso izvedena in če upravičeni razlogi za neplačevanje niso navedeni v roku iz točke (a) zgoraj, imajo pristojni grenlandski organi pravico začasno prekiniti uporabo Protokola. O tem nemudoma obvestijo organe Skupnosti.
- (c) Protokol se ponovno začne uporabljati, ko je zadevno plačilo opravljeno.

ČLEN 7

Vmesni pregled

Če ena od pogodbenic tako zahteva v letu 2009, se uporaba členov 1, 2 in 4 tega protokola pregleda pred 1. decembrom navedenega leta. Ob navedeni priložnosti se lahko pogodbenici dogovorita o spremembi tega protokola, zlasti glede okvirnih kvot, določenih v poglavju I Priloge k Protokolu, finančne ureditve in določb člena 4.

ČLEN 8

Začetek veljavnosti

Ta protokol in njegova Priloga se uporabljata od 1. januarja 2007.

PRILOGA**POGOJI ZA IZVAJANJE RIBOLOVNIH DEJAVNOSTI S PLOVILI SKUPNOSTI V
IZKLJUČNI RIBOLOVNI CONI GRENLANDIJE****POGLAVJE I****OKVIRNE MOŽNOSTI ULOVA 2007–2012 IN PRILOV**

1. Raven ribolovnih možnosti, ki jo odobri Grenlandija:

Vrsta	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Trska (NAFO 0/1) ¹	1 000	3 500	3 500	3 500	3 500	3 500
Pelagični rdeči okun (ICES XIV/V) ²	10 838	8 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Grenlandska morska plošča (NAFO 0/1) – južno od 68°	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Grenlandska morska plošča (ICES XIV/V) ³	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500
Kozica (NAFO 0/1)	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Kozica (ICES XIV/V)	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000
Navadni jezik (NAFO 0/1)	200	200	200	200	200	200
Navadni jezik (ICES XIV/V) ⁴	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
Kapelan (ICES XIV/V)	55 000 ⁵	55 000 ¹⁰	55 000 ¹⁰	55 000 ¹⁰	55 000 ¹⁰	55 000 ¹⁰
Snežni pajek (NAFO 0/1)	500	500	500	500	500	500
Prilov (NAFO 0/1) ⁶	2 600	2 300	2 300	2 300	2 300	2 300

¹ V primeru obnovitve staleža lahko Skupnost nalovi do pm ton z ustreznim povečanjem dela finančnega nadomestila iz člena 2(1) Protokola. Kvota za leto 2007 se lahko uporablja od 1. junija dalje. Lovi se lahko na vzhodu ali na zahodu.

² Lovi se lahko na vzhodu ali na zahodu. Lovi se s pelagično vlečno mrežo.

³ Ta številka se lahko spremeni glede na dogovor o dodelitvi možnosti ulova med obalnimi državami. Ribištvo se upravlja z omejevanjem števila plovil, ki lovijo istočasno.

⁴ 1 000 ton, ki jih sme naloviti samo 6 plovil Skupnosti za ribolov s pridnenimi parangali za ulov navadnega jezika in sorodnih vrst. Pogoji za ribolov s plovili za ribolov s pridnenimi parangali se določijo v okviru Skupnega odbora.

⁵ Če je takšen ulov možen, lahko Skupnost nalovi do 7,7 % celotnega dovoljenega ulova kapelana v sezoni, ki traja od 20. junija do 30. aprila naslednjega leta, z ustreznim povečanjem dela finančnega nadomestila iz člena 2(1) Protokola.

⁶ Prilov je opredeljen kot vsak ulov vrste, ki ni zajeta v ciljnih vrstah plovila, navedenih na dovoljenju. Sestava prilova se pregleduje letno v okviru Skupnega odbora. Lovi se lahko na vzhodu ali na zahodu.

2. Omejitve prilova

Ribiška plovila Skupnosti, ki delujejo v izključni ekonomski coni Grenlandije, spoštujejo pravila glede prilova, ki se uporabljajo za nadzorovane in nenadzorovane vrste. Poleg tega je v izključni ekonomski coni Grenlandije prepovedano zavreči nadzorovane vrste.

Prilov je opredeljen kot vsak ulov vrste, ki ni zajeta v ciljnih vrstah plovila, navedenih na dovoljenju.

Največje količine, dovoljene kot prilov, se odobrijo ob izdaji dovoljenja za ciljne vrste. Največja količina vsake nadzorovane vrste, ki se lahko ulovi kot prilov, bo navedena na izdanem dovoljenju.

Prilov nadzorovanih vrst bo vštet v rezervo prilova, ki se oblikuje kot del ribolovnih možnosti ustrezne vrste, dodeljenih Skupnosti. Prilov nenadzorovanih vrst bo vštet v rezervo prilova nenadzorovanih vrst, oblikovano za Skupnost.

Za prilov ni treba plačati licenčnine. Vendar če ribiško plovilo Skupnosti prekorači največjo dovoljeno količino prilova nadzorovane vrste, se naloži kazen v višini trikratne vrednosti običajne licenčnine za to vrsto v zvezi s količino, ki presega največji dovoljeni prilov.

POGLAVJE II

ZAHTEVKI ZA DOVOLJENJA IN IZDAJA DOVOLJENJ

1. Dovoljenje za ribolov v izključni ekonomski coni Grenlandije lahko pridobijo le tista plovila, ki izpolnjujejo pogoje.
2. Plovilo izpolnjuje pogoje, če niti njegovemu lastniku, kapitanu niti plovilu samemu ni prepovedano ribariti v izključni ekonomski coni Grenlandije. Imeti morajo urejene odnose z grenlandskimi organi, se pravi, da so izpolnili vse predhodne obveznosti, ki izhajajo iz njihovih ribolovnih dejavnosti na Grenlandiji ali v izključni ekonomski coni Grenlandije v skladu z ribiškimi sporazumi, sklenjenimi s Skupnostjo.

3. Formalnosti v zvezi z zahtevkom za dovoljenje in izdajo dovoljenja iz člena 1(3) Sporazuma so določene v upravnem dogovoru v Dodatku 1.

POGLAVJE III

RIBOLOVNA OBMOČJA

Ribolov poteka v ribolovnem območju, opredeljenem kot izključna ekonomska cona Grenlandije, kot je določeno v Uredbi št. 1020 z dne 15. oktobra 2004 v skladu s kraljevo uredbo št. 1005 z dne 15. oktobra 2004 o začetku veljavnosti Zakona o izključnih ekonomskih conah Grenlandije, ki je začel veljati z Zakonom št. 411 z dne 22. maja 1996 o izključnih ekonomskih conah.

Ribolov poteka vsaj 12 navtičnih milj od temeljne črte skladno s členom 7 oddelka 2 Zakona št. 18 z dne 31. oktobra 1996 o ribolovu, ki ga je izdal *Landsting*, deželni zbor Grenlandije, kakor je bil nazadnje spremenjen z Zakonom št. 28 z dne 18. decembra 2003 istega organa, razen če ni posebej drugače določeno.

Temeljne črte so določene v skladu s kraljevo uredbo št. 1004 z dne 15. oktobra 2004 o spremembi kraljeve uredbe o razmejitvi teritorialnih voda Grenlandije.

POGLAVJE IV

DODATNE MOŽNOSTI ULOVA

V skladu s členom 1(6) Protokola grenlandski organi ponudijo organom Skupnosti dodatne možnosti ulova iz člena 7 Sporazuma.

Organi Skupnosti pošljejo grenlandskim organom svoj odgovor na ponudbo najpozneje šest tednov po prejemu ponudbe. Če organi Skupnosti ponudbo zavrnejo ali v šestih tednih nanjo ne odgovorijo, lahko grenlandski organi možnosti dodatnega ulova ponudijo drugim strankam.

POGLAVJE V

POROČANJE O ULOVU, TEHNIČNI OHRANITVENI UKREPI IN SISTEM OPAZOVANJA

1. Ribiškimi plovili Skupnosti je v angleščini zagotovljena vrsta ustreznih delov grenlandske zakonodaje v zvezi s pogoji glede poročanja o ulovu, tehničnih ohranitvenih ukrepov in sistema opazovanja.
2. Kapitani ribiških plovil Skupnosti hranijo na krovu ladijski dnevnik, v katerega morajo beležiti svoje dejavnosti v skladu s pravili, določenimi z grenlandsko zakonodajo.
3. Ribolovne dejavnosti se izvajajo v skladu s tehničnimi ohranitvenimi ukrepi, kakor so določeni z grenlandsko zakonodajo.
4. Vse ribolovne dejavnosti v izključni ekonomski coni Grenlandije so predmet sistema opazovanja, ki je določen z grenlandsko zakonodajo. Kapitani ribiških plovil Skupnosti sodelujejo z grenlandskimi organi za namene vkrcavanja opazovalcev v pristaniščih, ki jih določijo grenlandski organi.

POGLAVJE VI

SISTEM ZA NADZOR PLOVIL (VMS)

Pogoji v zvezi z VMS so določeni v Dodatku 2.

POGLAVJE VII

ZAČASNA SKUPNA PODJETJA

Pogoji v zvezi z dostopom do virov začasnih skupnih podjetij so določeni v Dodatku 3.

POGLAVJE VIII

POSKUSNI RIBOLOV

Pogoji v zvezi s poskusnim ribolovom so določeni v Dodatku 4.

POGLAVJE IX

NADZOR

Če pristojni organi ugotovijo, da je kapitan ribiškega plovila Skupnosti kršil grenlandsko zakonodajo, o tem nemudoma obvestijo Evropsko komisijo in državo članico zastave. Obvestilo vsebuje podatke o imenu plovila, registrski številki, klicnem signalu ter imenih lastnikov plovila in kapitana plovila. Poleg tega obvestilo vsebuje opis okoliščin, ki so privedle do kršitve in podrobno opredeli uvedene sankcije.

Komisija grenlandskim organom zagotovi seznam pristojnih organov držav članic ter redno posodabljanje tega seznama.

DODATKI

- (1) Upravni dogovor o dovoljenjih. Pogoji za izvajanje ribolovnih dejavnosti s plovili Skupnosti v izključni ekonomski coni Grenlandije.
- (2) Pogoji v zvezi s satelitskim nadzorom ribiških plovil.
- (3) Pogoji v zvezi z začasnimi skupnimi podjetji.
- (4) Načini izvajanja poskusnega ribolova.

Dodatek 1

UPRAVNI DOGOVOR
O DOVOLJENJIH MED EVROPSKO KOMISIJO,
VLADO DANSKE IN LOKALNO VLADO GRENLANDIJE.

Pogoji za izvajanje ribolovnih dejavnosti s plovili Skupnosti
v izključni ekonomski coni Grenlandije

A. Formalnosti v zvezi z zahtevkom za dovoljenje in izdajo dovoljenja

1. Lastniki ribiških plovil Skupnosti, ki želijo izkoristiti ribolovne možnosti v skladu s tem sporazumom, ali njihov zastopnik, najpozneje do 1. decembra pred ribolovnim letom po elektronski poti prek nacionalnih organov sporočijo Komisiji seznam zadevnih plovil, ki vsebuje podatke iz priloženega obrazca zahtevka. Organi Skupnosti te seznane nemudoma posredujejo grenlandskim organom. Kakršne koli spremembe se sporočijo vnaprej v skladu s tem postopkom.

Lastniki plovil Skupnosti ali njihov zastopnik do 1. marca ali trideset dni pred začetkom ribolovnega potovanja prek nacionalnih organov predložijo organom Skupnosti zahtevek za vsako plovilo, s katerim želijo ribariti na podlagi Sporazuma. Zahtevki se izpišejo na obrazcih, ki jih je v ta namen oblikovala Grenlandija in katerih vzorec je priložen.

Vsakemu zahtevku za dovoljenje se priloži dokazilo o plačilu pristojbine za obdobje veljavnosti dovoljenja. Pristojbine vključujejo vse nacionalne in lokalne dajatve, povezane z dostopom do ribolovnih dejavnosti, ter pristojbine, ki jih določijo banke za nakazila denarja. Če plovilo ne plača pristojbine za bančno nakazilo, bo treba ta znesek poravnati pri naslednjem zahtevku za dovoljenje tega plovila in je predpogoj za izdajo novega dovoljenja. Grenlandski organi bodo zaračunali upravni strošek v višini enega odstotka licenčnine.

Za plovila Skupnosti istega lastnika ali zastopnika se lahko predloži skupinski zahtevek za dovoljenje pod pogojem, da ta plovila plujejo pod zastavo iste države članice. Vsako dovoljenje, izdano v okviru skupinskega zahtevka, navaja skupno količino vrste, za katero je bila plačana licenčnina in ima zapisano opombo „največja količina, ki si jo delijo plovila... (imena vseh plovil, navedenih v skupinskem zahtevku)“.

Skupinskemu zahtevku mora biti priložen ribolovni načrt, ki navaja ciljno količino za vsako plovilo. Vsaka sprememba ribolovnega načrta se grenlandskim organom sporoči

najmanj tri dni, preden sprememba nastopi, kopija pa se pošlje tudi Evropski komisiji in nacionalnim organom.

Organi Skupnosti predložijo grenlandskim organom (skupinski) zahtevek za dovoljenje(-a) za vsako plovilo, s katerim želijo ribariti v okviru Sporazuma.

Grenlandski organi so upravičeni, da začasno prekličejo obstoječe dovoljenje ali ne izdajo novega dovoljenja, če plovilo Skupnosti ni izpolnilo zahtev glede predložitve ustreznih listin ladijskega dnevnika in deklaracij o iztovarjanju grenlandskim organom v skladu s sistemom poročanja o ulovu.

2. Grenlandski organi sporočijo pred začetkom veljavnosti upravnega dogovora vse podatke o bančnih računih, ki se uporabljajo za plačilo pristojbine.
3. Dovoljenja se izdajo za določena plovila in niso prenosljiva - ob upoštevanju določb odstavka 4. V dovoljenjih je navedena največja dovoljena količina, ki se sme ujeti in obdržati na krovu. Za spremembo največje količine, navedene na dovoljenju(-ih), je treba predložiti nov zahtevek za dovoljenje. Če plovilo prekorači največjo količino, navedeno na njegovem dovoljenju, plača pristojbino za količino, ki presega največjo količino, navedeno na njegovem dovoljenju. Temu plovilu se novo dovoljenje ne izda, dokler ni plačana pristojbina za prekoračeno količino. Ta pristojbina se izračuna v skladu z delom B 2 in nato potroji.
4. Vendar pa se v primeru višje sile in na zahtevo Komisije Evropskih skupnosti dovoljenje za plovilo lahko nadomesti z novim dovoljenjem za drugo plovilo s podobnimi značilnostmi, kot jih je imelo prvo plovilo. Novo dovoljenje navaja:
 - datum izdaje,
 - dejstvo, da razveljavlja in nadomešča dovoljenje prejšnjega plovila.

5. Grenlandski ribiški organi pošljejo dovoljenja Komisiji Evropskih skupnosti v 15 delovnih dneh po prejemu zahtevka.
6. Originalno dovoljenje ali kopijo je treba ves čas hraniti na krovu in predložiti, če to zahtevajo pristojni grenlandski organi.

B. Veljavnost dovoljenj in plačilo

1. Dovoljenja so veljavna od datuma izdaje do konca koledarskega leta, v katerem je bilo dovoljenje izdano. Izdajo se v 15 delovnih dneh od prejema zahtevka, po plačilu zahtevane letne licenčnine za vsako plovilo.

Kar zadeva ribolov kapelana, se dovoljenja izdajajo od 20. junija do 31. decembra in od 1. januarja do 30. aprila.

Če zakonodaja Skupnosti, ki določa ribolovne možnosti v določenem letu za plovila Skupnosti v vodah, kjer se zahtevajo omejitve ulova, ni bila sprejeta do začetka ribolovnega leta, lahko ribiška plovila Skupnosti, ki imajo dovoljenje za ribolov 31. decembra v prejšnjem ribolovnem letu, nadaljujejo svoje dejavnosti z istim dovoljenjem v letu, za katerega zakonodaja še ni bila sprejeta pod pogojem, da znanstveno mnenje to dopušča. Dovoljena bo začasna uporaba ene dvanajstine kvote na mesec pod pogojem, da je licenčnina, ki se uporablja za kvoto, plačana. Začasna kvota se lahko prilagodi glede na znanstveno mnenje in pogoje določenega ribolova.

2. Licenčnine znašajo 5 % preračunanih cen, ki so naslednje:

Vrsta	Cena žive teže na tono
Trska	1 800
Rdeči okun	1 053
Grenlandska morska plošča	2 571
Kozica	1 600
Navadni jezik ¹	4 348
Kapelan	100
Snežni pajek	2 410

3. Licenčnine so:

Vrsta	EUR na tono
Trska	90
Rdeči okun	53
Grenlandska morska plošča	129
Kozica	80
Navadni jezik ²	217
Kapelan	5
Snežni pajek	120

Celotni licenčnini (največja količina, dovoljena za ulov, pomnožena s ceno na tono) se prišteje provizija grenlandske uprave, ki znaša en odstotek licenčnine.

Kadar se največja dovoljena količina ne ulovi, se pristojbina za to največjo dovoljeno količino ne povrne lastniku ladje.

¹ Navadni jezik in sorodne vrste: 3 000 EUR

² Licenčnina za navadni jezik in sorodne vrste: 150 EUR na tono

*OBRAZEC ZAHTEVKA ZA RIBOLOVNO DOVOLJENJE V IZKLJUČNI EKONOMSKI
CONI GRENLANDIJE*

1	Državljanstvo	
2	Ime plovila	
3	Številka registra flote Skupnosti	
4	Zunanje identifikacijske črke in številka	
5	Pristanišče registracije	
6	Radijski klicni znak	
7	Številka Inmarsat (telefon, teleks, e-naslov) ¹	
8	Leto izdelave	
9	Vrsta plovila	
10	Vrsta ribolovnega orodja	
11	Ciljne vrste in količina	
12	Ribolovno območje (ICES/NAFO)	
13	Obdobje veljavnosti dovoljenja	
14	Lastniki, naslov, telefon, teleks, e-naslov	
15	Upravljavec plovila	
16	Ime kapitana	
17	Število članov posadke	
18	Moč motorja (KW)	
19	Dolžina (LOA)	
20	Tonaža, izražena v GT	
21	Zastopnik na Grenlandiji Ime in naslov	
22	Naslov, kamor naj se pošlje dovoljenje, telefaks	Evropska komisija, Generalni direktorat za ribištvo, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruselj, Telefaks: (32-2) 296 23 38

¹ Lahko se sporoči naknadno, po odobritvi zahtevka.

Dodatek 2**POGOJI V ZVEZI S SATELITSKIM NADZOROM RIBIŠKIH PLOVIL**

1. Satelitski nadzor se uporablja za ribiška plovila pogodbenic, kadar izvajajo ribolov v vodah druge pogodbenice.

Ribiška plovila nadzira center za nadzor ribištva (v nadaljevanju FMC) njihove države zastave, kadar izvajajo ribolov v vodah, ki so pod jurisdikcijo druge pogodbenice.

2. Za namen satelitskega nadzora si pogodbenici izmenjata koordinate zemljepisnih širin in dolžin voda, ki so pod njuno jurisdikcijo. Takšne koordinate ne vplivajo na druge zahteve in stališča pogodbenic. Podatki se sporočijo v računalniško berljivi obliki, izraženi v decimalnih stopnjah v WGS-84.

3. Sestavni deli računalniške in programske opreme sistema za nadzor plovil (VMS) so varovani pred posegi, tj. ne smejo omogočati ponarejanja položajev in ne smejo biti ročno nastavljivi. Sistem je v celoti avtomatski in deluje vseskozi, ne glede na okoljske razmere. Prepovedano je uničiti, poškodovati, onesposobiti ali kako drugače ovirati satelitsko sledilno napravo.

Kapitani zlasti zagotovijo, da:

- se podatki ne spreminjajo,
- antena ali antene, povezane s satelitsko sledilno napravo, niso blokirane,
- ni prekinjeno elektronsko napajanje satelitske sledilne naprave, in
- satelitska sledilna naprava ni odstranjena s plovila.

Ribiško plovilo Skupnosti brez delujoče satelitske sledilne naprave ne sme vstopiti v izključno ekonomsko cono Grenlandije. Grenlandski organi so upravičeni, da začasno in s takojšnjim učinkom začasno prekličejo dovoljenje ribiškemu plovilu Skupnosti, ki vstopi v izključno ekonomsko cono Grenlandije brez delujoče satelitske sledilne naprave.

Grenlandski organi o tem nemudoma obvestijo zadevno plovilo. Grenlandski organi o začasnem preklicu dovoljenja nemudoma obvestijo tudi Evropsko komisijo in državo članico zastave.

4. Položaj plovila se določi s toleranco, ki je manjša od 500 metrov, in 99 % stopnjo natančnosti.
5. Ko plovilo, ki je predmet satelitskega nadzora, vstopi ali izstopi iz voda pod jurisdikcijo druge pogodbenice, država zastave posreduje ustreznemu FMC-ju druge pogodbenice vstopno ali izstopno sporočilo, kot je opisano v Prilogi. Ta sporočila se pošiljajo nemudoma in na podlagi predhodne izsleditve vsako uro. FMC države zastave nadzira plovilo, ki se nahaja v vodah pod jurisdikcijo druge pogodbenice, vsako uro ali še pogosteje, če pogodbenici tako želita.
6. Ko plovilo zapluje v vode pod jurisdikcijo druge pogodbenice, FMC države zastave nemudoma, in vsaj vsaki dve uri, pošlje ustreznemu FMC-ju druge pogodbenice zadnje sporočilo o položaju plovila. Ta poročila se bodo obravnavala kot sporočila o položaju, kakor so opisana v Prilogi.
7. Ko plovilo deluje v vodah pod jurisdikcijo druge pogodbenice, ne sme izklopiti satelitske sledilne naprave.

Če satelitska sledilna naprava več kot štiri ure posreduje sporočila z istim zemljepisnim položajem, se lahko pošlje sporočilo o položaju, ki vsebuje kodo dejavnosti „ANC“, opisano v Prilogi. Takšno sporočilo o položaju se lahko posreduje enkrat vsakih dvanajst ur. V manj kot eni uri po spremembi položaja se znova poroča vsako uro.

8. Sporočila so skladno z odstavki 5, 6 in 7 zapisana v računalniško berljivi obliki, z uporabo protokola X 25 ali drugih varnostnih protokolov na podlagi predhodnega dogovora med ustreznimi FMC-ji.

Protokol X 25 se nemudoma zamenja s protokolom HTTPS ali drugimi varnostnimi protokoli takoj, ko se Severovzhodno atlantska komisija za ribištvo (NEAFC) odloči za zamenjavo.

9. V primeru tehnične napake ali nedelovanja satelitske sledilne naprave, ki je nameščena na krovu plovila, kapitan plovila svojemu FMC-ju države zastave pravočasno sporoči podatke v skladu z odstavkom 7. Vsaj eno poročilo o položaju vsake štiri ure zadošča v takšnih okoliščinah, dokler plovilo ostaja znotraj voda pod jurisdikcijo druge pogodbenice. FMC države zastave ali plovilo brez nepotrebnega odlašanja posreduje takšna sporočila FMC-ju druge pogodbenice.

Takšna okvarjena oprema se popravi ali zamenja, preden plovilo začne novo ribolovno potovanje.

Izjeme so dopustne v primerih, ko je očitno, da opreme ni mogoče popraviti ali zamenjati iz razlogov, na katere kapitan ali lastnik plovila ne moreta vplivati.

10. FMC države zastave spremlja nadzor svojih plovil v vodah pod jurisdikcijo druge pogodbenice. Če se ugotovi, da nadzor plovil ne deluje tako, kot je bilo dogovorjeno, se o tem nemudoma obvesti FMC druge pogodbenice.
11. Če FMC ugotovi, da druga pogodbenica ne sporoča podatkov v skladu z odstavki 5, 6 in 7, jo o tem nemudoma obvesti.

Shranjena sporočila se posredujejo takoj, ko je elektronska komunikacija med zadevnima FMC-jema ponovno vzpostavljena.

Komunikacijske težave med FMC-jema ne vplivajo na delovanje plovil.

12. Podatkov o nadzoru, ki se drugi pogodbenici sporočijo v skladu s tem sporazumom, v nobenem primeru ni dovoljeno razkriti organom oblasti, razen organom nadzora in spremljanja, v taki obliki, da je mogoče prepoznati posamezno plovilo.
13. FMC-ji Evropske skupnosti so FMC države zastave glede pošiljanja sporočil in poročil v skladu z odstavki 5, 6 in 7 iz Evropske skupnosti na Grenlandijo. Za namen pošiljanja takšnih poročil in sporočil iz Grenlandije v Evropsko skupnost bo FMC Evropske skupnosti FMC države članice, v katere vodah plovilo deluje ali je delovalo. FMC Grenlandije je ustanovljen pri nadzorni enoti Direktorata za ribištvo (organi nadzora izdaje ribolovnih dovoljenj Grenlandije) v kraju Nuuk.
14. Pogodbenici si izmenjata podatke o naslovih in specifikacijah, ki se uporabljajo za elektronsko komunikacijo med njunima FMC-jema v skladu z odstavki 5, 6 in 7. Ti podatki vključujejo, glede na razpoložljivost, tudi imena, telefonske številke in elektronske naslove, ki so lahko koristni za splošno sporazumevanje med obema centroma.
15. Če plovilo iz odstavka 1, ki pluje pod zastavo ene izmed pogodbenic, ribari ali ima namen ribariti v vodah pod jurisdikcijo druge pogodbenice, ne da bi imelo na krovu nameščeno delujočo satelitsko sledilno napravo in brez pošiljanja sporočil tej drugi pogodbenici, je lahko temu plovilu ukazano, da zapusti vode te pogodbenice. Pogodbenici vzpostavita postopek za izmenjavo podatkov, da bi ugotovili dejansko stanje, ki povzroča takšno pomanjkljivo sporočanje. Z izmenjavo je treba skušati preprečiti neupravičeno izključitev plovila.
16. Ponavljajoče neizpolnjevanje teh ukrepov se lahko šteje za resno kršitev.
17. Pogodbenici po potrebi pregledata te pogoje.

Pošiljanje sporočil VMS FMC-ju druge pogodbenice

1) Sporočilo o „VSTOPU“

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno (O)/ Neobvezno (NO)	Opombe:
Začetek zapisa	SR	O	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	O	Podatek o sporočilu; 3-črkovna ISO oznaka države prejemnice
Pošiljateljica	FR	O	Podatek o sporočilu; 3-črkovna ISO oznaka države pošiljateljice
Številka zapisa	RN	NO	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	NO	Podatek o sporočilu; datum prenosa
Čas zapisa	RT	NO	Podatek o sporočilu; čas prenosa
Vrsta sporočila	TM	O	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila, „ENT“
Radijski klicni znak	RC	O	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Interna referenčna številka	IR	O	Podatek o plovilu. Enotna številka plovila pogodbenice kot 3-črkovna ISO oznaka države zastave, ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	NO	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LT	O	Podatek o položaju; položaj ± 99.999 (WGS-84)
Zemljepisna dolžina	LG	O	Podatek o položaju; položaj ± 999.999 (WGS-84)
Hitrost	SP	O	Podatek o položaju; hitrost plovila v deseticah vozlov
Smer	CO	O	Podatek o položaju; smer plovila glede na 360°
Datum	DA	O	Podatek o položaju; datum zabeleženja položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	O	Podatek o položaju; čas zabeleženja položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	O	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

2) Sporočilo/poročilo o „POLOŽAJU“

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno (O)/ Neobvezno (NO)	Opombe:
Začetek zapisa	SR	O	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	O	Podatek o sporočilu; 3-črkovna ISO oznaka države prejemnice
Pošiljateljica	FR	O	Podatek o sporočilu; 3-črkovna ISO oznaka države pošiljateljice
Številka zapisa	RN	NO	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	NO	Podatek o sporočilu; datum prenosa
Čas zapisa	RT	NO	Podatek o sporočilu; čas prenosa
Vrsta sporočila	TM	O	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila, „POS“ ¹
Radijski klicni znak	RC	O	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Interna referenčna številka	IR	O	Podatek o plovilu. Enotna številka plovila pogodbenice kot 3-črkovna ISO oznaka države zastave, ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	NO	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LT	O	Podatek o položaju; položaj ± 99.999 (WGS-84)
Zemljepisna dolžina	LG	O	Podatek o položaju; položaj ± 999.999 (WGS-84)
Dejavnost	AC	NO ²	Podatek o položaju; „ANC“ označuje zmanjšan način poročanja
Hitrost	SP	O	Podatek o položaju; hitrost plovila v desetnicah vozlov
Smer	CO	O	Podatek o položaju; smer plovila glede na 360°
Datum	DA	O	Podatek o položaju; datum zabeleženja položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	O	Podatek o položaju; čas zabeleženja položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	O	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

¹ Vrsta sporočila je „MAN“ za poročila, ki jih pošljejo plovila s poškodovano satelitsko sledilno napravo.

² Uporablja se samo, če plovilo sporočila POS pošilja z zmanjšano pogostnostjo.

3) Sporočilo o „IZSTOPU“

Podatkovni element:	Oznaka polja:	Obvezno (O)/ Neobvezno (NO)	Opombe:
Začetek zapisa	SR	O	Podatek o sistemu; označuje začetek zapisa
Naslov	AD	O	Podatek o sporočilu; 3-črkovna ISO oznaka države prejemnice
Pošiljateljica	FR	O	Podatek o sporočilu; 3-črkovna ISO oznaka države pošiljateljice
Številka zapisa	RN	NO	Podatek o sporočilu; serijska številka zapisa za ustrezno leto
Datum zapisa	RD	NO	Podatek o sporočilu; datum prenosa
Čas zapisa	RT	NO	Podatek o sporočilu; čas prenosa
Vrsta sporočila	TM	O	Podatek o sporočilu; vrsta sporočila, „EXI“
Radijski klicni znak	RC	O	Podatek o plovilu; mednarodni radijski klicni znak plovila
Interna referenčna številka	IR	O	Podatek o plovilu. Enotna številka plovila pogodbenice kot 3-črkovna ISO oznaka države zastave, ki ji sledi številka
Zunanja registrska številka	XR	NO	Podatek o plovilu; številka na boku plovila
Datum	DA	O	Podatek o položaju; datum zabeleženja položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	O	Podatek o položaju; čas zabeleženja položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	O	Podatek o sistemu; označuje konec zapisa

4) Podatki o obliki

Vsako sporočilo v prenosu podatkov je oblikovano na naslednji način:

- dvojna poševnica (//) in oznaka „SR“ označujeta začetek sporočila;
- dvojna poševnica (//) in oznaka polja označujeta začetek podatkovnega elementa;
- poševnica (/) ločuje oznako polja in podatke;
- pari podatkov so ločeni z razmikom;
- oznaka ER in dvojna poševnica (//) označujeta konec zapisa.

Vse oznake polja v tej prilogi so v severnoatlantski obliki, kot je določeno v programu NEAFC za nadzor in izvajanje.

Dodatek 3

METODE IN MERILA PRI OCENJEVANJU PROJEKTOV ZA ZAČASNA SKUPNA
PODJETJA IN SKUPNA PODJETJA

1. Pogodbenici si izmenjata informacije o projektih, ki sta jih predložili za ustanovitev začasnih skupnih podjetij in skupnih podjetij v skladu s členom 2 Sporazuma.
2. Projekte Skupnosti predstavijo pristojni organi zadevne države članice oz. držav članic.
3. Skupnost predloži Skupnemu odboru seznam projektov v zvezi z začasnimi skupnimi podjetji in skupnimi podjetji. Skupni odbor oceni projekte na podlagi, med drugim, naslednjih meril:
 - (a) tehnologija, primerna za predlagane ribolovne dejavnosti;
 - (b) ciljne vrste in ribolovna območja;
 - (c) starost plovila;
 - (d) v primeru začasnih skupnih podjetij celoten čas trajanja in čas trajanja ribolovnih dejavnosti;
 - (e) prejšnje izkušnje lastnikov ladij Skupnosti in vsakega grenlandskega partnerja v ribiškem sektorju.
4. Skupni odbor po oceni iz točke 3 poda svoje mnenje o projektih.
5. V primeru začasnih skupnih podjetij, ko je Skupni odbor podal pozitivno mnenje o projektih, grenlandski organi izdajo potrebna pooblastila in ribolovna dovoljenja.

POGOJI ZA DOSTOP DO SREDSTEV ZAČASNIH
SKUPNIH PODJETIJ NA GRENLANDIJI

1. Dovoljenja

Čas veljavnosti ribolovnih dovoljenj, izdanih na Grenlandiji, mora biti enak času trajanja začasnih skupnih podjetij. Ribolov se bo izvajal na kvotah, ki jih bodo dodelili grenlandski organi.

2. Zamenjava plovil

Plovilo Skupnosti, ki se uporablja v začasnem skupnem podjetju, se lahko zamenja z drugim plovilom Skupnosti enakih zmogljivosti in tehničnih lastnosti le na podlagi ustrezno utemeljenih razlogov in po dogovoru obeh pogodbenic.

3. Opremljanje

Oprema plovil Skupnosti, ki se uporabljajo v začasnem skupnem podjetju, mora ustrezati pravilom in predpisom, ki veljajo na Grenlandiji; ta pravila in predpisi se brez razlikovanja uporabljajo za plovila Grenlandije in plovila Skupnosti.

Dodatek 4

NAČINI IZVAJANJA POSKUSNEGA RIBOLOVA

Lokalna vlada Grenlandije in Evropska Komisija se skupaj odločita o gospodarskih subjektih Evropske skupnosti, najprimernejšem času in načinu izvajanja poskusnega ribolova. Da bi olajšala raziskovalno delo plovil, lokalna vlada Grenlandije (prek grenlandskega Inštituta za naravne vire) preskrbi obstoječe znanstvene in druge osnovne informacije.

Ribiški sektor Grenlandije je tesno povezan (usklajevanje in dialog o izvajanju poskusnega ribolova).

Dolžina projektov: največ šest mesecev in najmanj tri mesece, razen če to pogodbenice sporazumno spremenijo.

Izbira kandidatov za izvajanje poskusnih projektov:

Evropska komisija grenlandskim organom sporoči zahteve po dovoljenjih za poskusni ribolov.

Tehnična dokumentacija vključuje:

- tehnične značilnosti plovila,
- strokovno raven ladijskih častnikov glede ribolova,
- predlog tehničnih parametrov projekta (dolžina, oprema, področja raziskovanja itn.).

Lokalna vlada Grenlandije organizira tehnični dialog med upravo Grenlandije in organi Skupnosti ter zadevnimi lastniki ladij, če se ji to zdi potrebno.

Lastniki ladij grenlandskim organom in Evropski komisiji pred začetkom projekta predložijo:

- izjavo o ulovu, ki je že na krovu,
- tehnične lastnosti ribolovne opreme, ki se bo uporabljala med projektom,
- zagotovilo, da so v skladu z grenlandskimi predpisi v zvezi z ribištvom.

Med projektom na morju zadevni lastniki ladij:

- predložijo grenlandskemu Inštitutu za naravne vire, grenlandskim organom in Evropski komisiji tedensko poročilo o ulovu po dnevih in po ulovih, vključno z opisom tehničnih parametrov projekta (položaj, globina, datum in ura, ulov in druga opažanja ali pripombe);
- sporočijo položaj, hitrost in smer plovila prek VMS;
- zagotovijo, da je na krovu prisoten en znanstveni opazovalec Grenlandije ali opazovalec, ki ga izberejo grenlandski organi. Vloga opazovalca bo zbiranje znanstvenih podatkov o ulovih in vzorčenje ulovov. Opazovalec se obravnava kot ladijski častnik in lastnik ladje krije življenjske stroške opazovalca v času njegovega bivanja na plovilu. Čas opazovalčevega bivanja na krovu, trajanje njegovega bivanja ter pristanišče vkrcanja in izkrcanja se določijo v dogovoru z grenlandskimi organi. Plovilo ne bo nikoli obvezano zapluti v pristanišče več kot enkrat na dva meseca, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače;
- na zahtevo grenlandskih organov omogočijo, da se na plovilu izvede inšpekcijski pregled, preden zapustijo izključno ekonomsko cono Grenlandije;
- zagotovijo, da so v skladu z grenlandskimi predpisi v zvezi z ribištvom.

Ulovi, ki so v skladu s poskusnim projektom in pridobljeni med poskusnim projektom, ostanejo last lastnika ladje.

Ulove, ki so v skladu s poskusnim projektom, določijo grenlandski organi pred začetkom vsakega projekta in jih sporočijo kapitanu zadevnega(-ih) plovila (plovil).

Grenlandski organi bodo določili kontaktno osebo, odgovorno za reševanje vseh nepredvidenih problemov, ki bi lahko ogrozili razvoj poskusnega ribolova.

Grenlandski organi bodo pred začetkom vsakega projekta predstavili podrobnosti in pogoje projektov poskusnega ribolova v skladu s členom 9 in 10 Sporazuma ter v skladu z grenlandsko zakonodajo.

B. Pismo Evropske skupnosti

Spoštovani,

v čast mi je bilo prejeti Vaše pismo z današnjim datumom, v katerem je zapisano:

„Spoštovani,

glede na Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo na eni strani ter vlado Danske in lokalno vlado Grenlandije na drugi strani, ki je bil parafiran dne 2. junija 2006, vključno s Protokolom in njegovimi prilogami, ki opredeljujejo ribolovne možnosti in finančni prispevek za obdobje od 1. januarja 2007 do 31. decembra 2012, Vas obveščam, da je lokalna vlada Grenlandije pripravljena začasno uporabljati Sporazum, in sicer od 1. januarja 2007 do začetka njegove veljavnosti v skladu s členom 16 Sporazuma, če je Evropska skupnost pripravljena storiti enako.

Ob tem se razume, da se prvi obrok finančnega prispevka iz člena 2 Protokola plača do 30. junija 2007.

Vljudno Vas prosim, da potrdite strinjanje Evropske skupnosti s takšno začasno uporabo.“

Potrjujem, da se Evropska skupnost strinja s takšno začasno uporabo.

S spoštovanjem,

Za Svet Evropske unije

(Akti, sprejeti v skladu z naslovom VI Pogodbe o Evropski uniji)

SKLEP SVETA 2006/1007/PNZ

z dne 21. decembra 2006

o spremembi Sklepa 2001/886/PNZ o razvoju druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 30(1)(a) in (b), 31(1)(a) in (b) ter člena 34(2)(c) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta¹,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Uredba Sveta (ES) št. 2424/2001 z dne 6. decembra 2001 o razvoju druge generacije Schengenskega informacijskega sistema (SIS II)² in Sklep Sveta 2001/886/PNZ³ predstavljata potrebno pravno podlago, ki omogoča vključitev sredstev, potrebnih za razvoj SIS II, v proračun Evropske unije in izvršitev zadevnega dela proračuna. Veljavnost Sklepa 2001/886/PNZ in Uredbe (ES) št. 2424/2001 se izteče dne 31. decembra 2006.
- (2) Ker bo razvoj SIS II trajal dlje, kakor je bilo sprva predvideno, bodo ustrezna odobrena sredstva morala biti na voljo tudi po 31. decembru 2006.
- (3) Zato bi bilo treba obdobje veljavnosti Sklepa 2001/886/PNZ podaljšati, tako da bo Komisija proračun lahko izvršila po letu 2006, da bi projekt razvoja SIS II, vključno z vzpostavitevijo komunikacijske infrastrukture, zaključili.

¹ Mnenje Evropskega parlamenta z dne..... (še ni objavljeno v Uradnem listu).UL C, str. .

² UL L 328, 13.12.2001, str. 4.

³ UL L 328, 13.12.2001, str. 1.

- (4) V Sklepih Sveta z dne 29. aprila 2004 je navedeno, da se v fazi razvoja SIS II centralna enota SIS II nahaja v Franciji, pomožna centralna enota pa v Avstriji, in sicer ob upoštevanju nekaterih dogovorov, ki ji bo treba sprejeti pred začetkom obratovanja naprave. Za operativno upravljanje in povezovanje naprave s Komisijo sta odgovorni Francija oziroma Avstrija.
- (5) Prav tako je potrebno, da se Komisiji poveri odgovornost za pripravo tehnične vključitve v SIS II, in sicer zlasti vključitve držav članic, ki so k Evropski uniji pristopile leta 2004.
- (6) Sklep 2001/886/PNZ bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.
- (7) Ta sklep ne posega v sprejemanje zakonodajnih instrumentov za vzpostavitev, delovanje in uporabo SIS II v prihodnosti.
- (8) Združeno kraljestvo sodeluje pri tem sklepu v skladu s členom 5 Protokola o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ter s členom 8(2) Sklepa Sveta 2000/365/ES z dne 29. maja 2000 o prošnji Združenega kraljestva Velike Britanije in Severne Irske za sodelovanje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda¹.
- (9) Irska sodeluje pri tem sklepu v skladu s členom 5 Protokola o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ter s členom 5(1) in 6(2) Sklepa Sveta 2002/192/ES z dne 28. februarja 2002 o prošnji Irske, da sodeluje pri izvajanju nekaterih določb schengenskega pravnega reda².
- (10) Kar zadeva Islandijo in Norveško, ta sklep predstavlja razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma med Svetom Evropske unije in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o pridružitvi obeh k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda³, ki sodijo v področje iz točke G člena 1 Sklepa Sveta 1999/437/ES¹ z dne 17. maja 1999 o nekaterih izvedbenih predpisih za uporabo navedenega sporazuma.
- (11) Kar zadeva Švico, ta sklep predstavlja razvoj določb schengenskega pravnega reda v smislu Sporazuma, podpisanega med Evropsko unijo, Evropsko skupnostjo in Švicarsko

¹ UL L 131, 1.6.2000, str. 43.

² UL L 64, 7.3.2002, str. 20.

³ UL L 176, 10.7.1999, str. 36.

konfederacijo o pridružitvi Švicarske konfederacije k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda, ki sodijo v področje iz točke G člena 1 Sklepa Sveta 1999/437/ES v povezavi s členom 4(1) Sklepa Sveta 2004/849/ES o podpisu in o začasni uporabi nekaterih določb navedenega sporazuma v imenu Evropske unije² –

SKLENIL:

Člen 1

Sklep 2001/886/PNZ se spremeni:

1. v členu 2 se doda naslednji stavek:

"Razvijanje vključuje pripravo tehnične vključitve v SIS II, zlasti vključitve držav članic, ki so k Evropski uniji pristopile leta 2004.";

2. doda se naslednji člen:

"Člen 4a

1. Brez poseganja v odgovornost Komisije za razvoj SIS II se v času razvijanja sistema centralna enota SIS II nahaja v Strasbourgu (Francija), pomožna centralna enota v kraju Sankt Johann im Pongau (Avstrija).
2. Francija in Avstrija zagotovita ustrezno infrastrukturo in sredstva za sprejem centralne enote oziroma pomožne centralne enote SIS II v času razvijanja sistema.
3. Nacionalni organ, ki zagotovi infrastrukturo in sredstva iz odstavka 2, lahko prejme nepovratna sredstva Skupnosti za pripravo in vzdrževanje naprave ali za zagotavljanje drugih storitev, potrebnih za sprejem SIS II v času njegovega razvijanja.";

3. v členu 7 se drugi odstavek nadomesti z naslednjim:

"Veljati preneha 31. decembra 2008.".

¹ UL L 176, 10.7.1999, str. 31.

² UL L 368, 15.12.2004, str. 26.

Člen 2

Ta sklep začne učinkovati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 21. decembra 2006

Za Svet

Predsednik

J. KORKEAOJA
